SCS

PRESENTS

# NOBUNAGA NO CHEF

CREDITS

TRANSLATOR: TALLRICE

PROOFREADER: FALLACY

EDITOR: FALLACY

QC: PIMELEA

HC
Houbunsha Comics

# 信長のシェフ 4

A CHEF OF NOBUNAGA 4

STORY BY MITSUKI NISHIMURA
COMIC BY TAKURO KAJIKAWA

漫画原作
西村ミツル
梶川卓郎

4


ISBN978-4-8322-3301-0

C9979 ¥590E

雑誌 50526-08

定価：本体590円+税



信長のシェフ 4

A CHEF OF NOBUNAGA 4

原作 西村ミツル
漫画 梶川卓郎



万文社


Nobunaga, who mobilized his army in order to subdue his brother-in-law, Azai Nagamasa, first sent Ken to Azai's castle to act as a chef there. But his true identity was revealed... As one of the most gruesome battles in Japanese history, the Battle of Anegawa, begins what will happen to Ken?!


美味しいコミック、召しあがれ！
HOUBUNSHA COMICS

世界中の美味しいオーダーがここにある。本邦初のグルメ漫画！
テースの冒険 1-2巻
山口よしのぶ 原作 花形怜

金融業界の錬金術師という異色の経歴バイヤーが大活躍！
珈琲とドリーマー 1巻
ひらまつおさむ 原作 花形怜

思います、思い出 知られる日本文化の魅力をぎゅっと凝縮！
ニッポン妖部 1-3巻
有永幸子

つぼを叩いて直します。骨接ティアブレッピで一好やる？
ミロマチ接骨院 1-2巻
ラスウェル能木

ペットと人をつなぐネコ医マンガ
日陽日は、ネコごはん 1巻
山本晋子

おもてなしの心を知り尽く、酒の仙 男子がホテルウーマンに！
ホテル・ア・ラ・ヤマ 1-5巻
田名網慧 原作 酒井ウシ

世界作家のWショート漫作、真実のない人々のふしぎを倉庫！
ゆうれいさん 1巻
河内遥

カップのスペシャリスト、バリスタ、若き珈琲職人の成長譚
バリスタ 1-2巻
むろなが伸夫 原作 花形怜

インターネットでご注文！コミック購入できます！
http://shuppanmanga.jp/

『信長のシェフ』第4巻は週刊漫画TIMESに掲載された作品を収録したものです。



カバーイラスト＝梶川卓郎
カバーデザイン＝名和田耕平デザイン事務所

# 信長のシェフ

原作 西村ミツル　漫画 梶川卓郎

A CHEF OF NOBUNAGA

STORY BY MITSURU NISHIMURA
COMIC BY TAKURO KAJIKAWA

4

C O N T E N T S


| | | |
|---|---|---|
| Chapter 26 | Brother and Sister | 3 |
| Chapter 27 | Lunch for a Warring States Child | 27 |
| Chapter 28 | The Distant Poem | 47 |
| Chapter 29 | The Stench in Memories | 67 |
| Chapter 30 | Kaede and Nobunaga | 87 |
| Chapter 31 | The End of the Pledge | 107 |
| Chapter 32 | The Time the Tide Turns | 127 |
| Chapter 33 | Reunion | 147 |
| Chapter 34 | Ken's Field | 167 |
| Food from the Warring States Period | | 187 |


*This story is a work of fiction and does not always accurately reflect history.

...KEN...

KEN

YOUR RICE WILL GET COLD!

KEN, WAKE UP, QUICKLY!

# Chapter 26 Brother and Sister

THAT'S RIGHT...
I WAS IN AZAI'S...

SFX. Thump

NO, I CAN'T BE DREAMING
KEN...

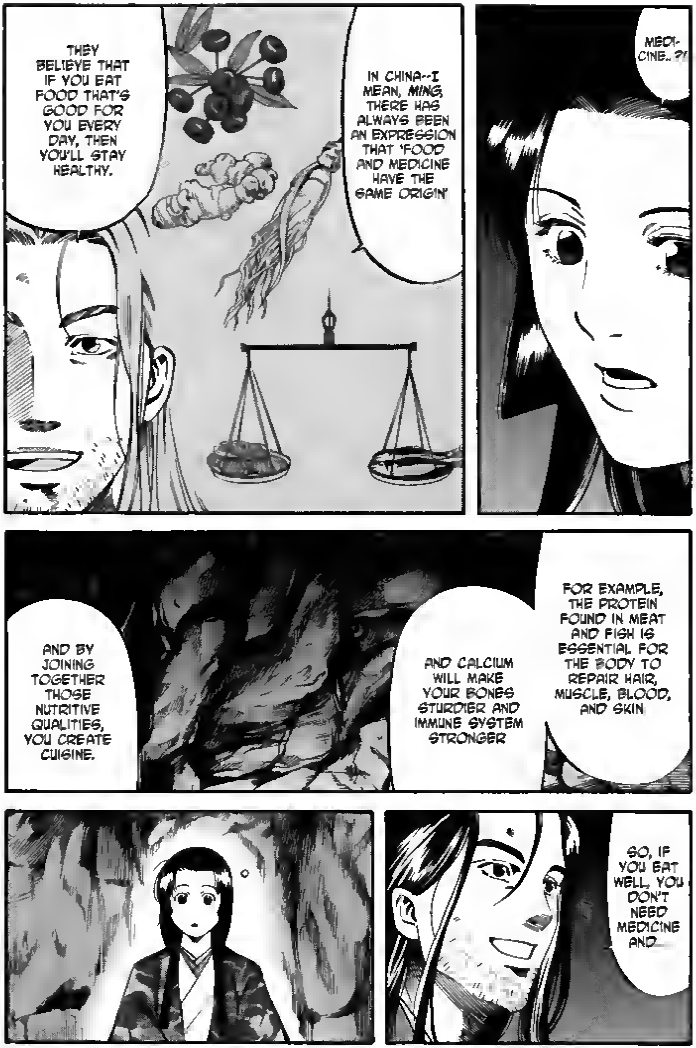
THERE'S NO WAY LADY OICHI WOULD ENTER A PRISON CELL ALONE...
...? OR AM I STILL DREAMING?!

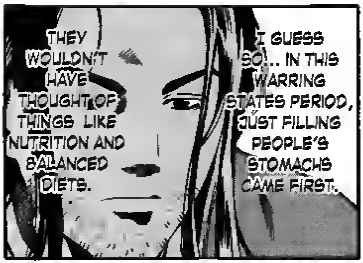
YOU, WHAT IS YOUR NAME?

KEN, ANSWER ME TRULY.
WHO ARE YOU ?
AND WHAT DID YOU COME HERE TO DO?!

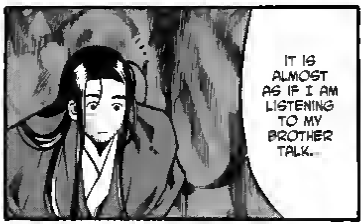
THERE IS NO WAY MY BROTHER WOULD THINK TO EMPLOY COOKING IN SUCH A WAY...
I'M NOBUNAGA'S CHEF.
I CAME TO COMMUNICATE NOBUNAGA'S FEELINGS BY WAY OF FOOD.
THAT WAS SOMETHING I CAME UP WITH.
NOBUNAGA-SAMA ENTRUSTED ME WITH THE TASK.
I DO NOT BELIEVE YOU...
ENTRUSTED, YOU SAY...?
YOU MEAN MY BROTHER? THE ONE WHO NEVER ALLOWS ANYONE TO DO ANYTHING UNLESS HE DECIDES WHAT IS GOING TO HAPPEN?!

MY BROTHER PUTS SO MUCH TRUST IN THIS MAN...?!
THEN WOULD YOU BELIEVE ME IF I SAID THAT THE SWEETFISH I PREPARED...
...WAS TO REPAY YOU FOR THE SWEETFISH YOU SENT AS WARNING THAT THERE WAS A TRAP AKIN TO A BAMBOO LATTICE?
THEN DID YOU INTEND TO POISON US WITH YOUR FOOD?
I'D NEVER PUT POISON IN FOOD.
THAT'S SOMETHING NOBUNAGA SHOULD KNOW BETTER THAN ANYONE
POISON
7...
SFX. Hmph...
BECAUSE FOOD IS THE MEDICINE THAT KEEPS PEOPLE ALIVE


THEY BELIEVE THAT IF YOU EAT FOOD THAT'S GOOD FOR YOU EVERY DAY, THEN YOU'LL STAY HEALTHY.
IN CHINA--I MEAN, *MING*, THERE HAS ALWAYS BEEN AN EXPRESSION THAT 'FOOD AND MEDICINE HAVE THE SAME ORIGIN'
MEDI-CINE..?!
AND BY JOINING TOGETHER THOSE NUTRITIVE QUALITIES, YOU CREATE CUISINE.
AND CALCIUM WILL MAKE YOUR BONES STURDIER AND IMMUNE SYSTEM STRONGER
FOR EXAMPLE, THE PROTEIN FOUND IN MEAT AND FISH IS ESSENTIAL FOR THE BODY TO REPAIR HAIR, MUSCLE, BLOOD, AND SKIN
SO, IF YOU EAT WELL, YOU DON'T NEED MEDICINE AND...


I GUESS SO... IN THIS WARRING STATES PERIOD, JUST FILLING PEOPLE'S STOMACHS CAME FIRST.
THEY WOULDN'T HAVE THOUGHT OF THINGS LIKE NUTRITION AND BALANCED DIETS.

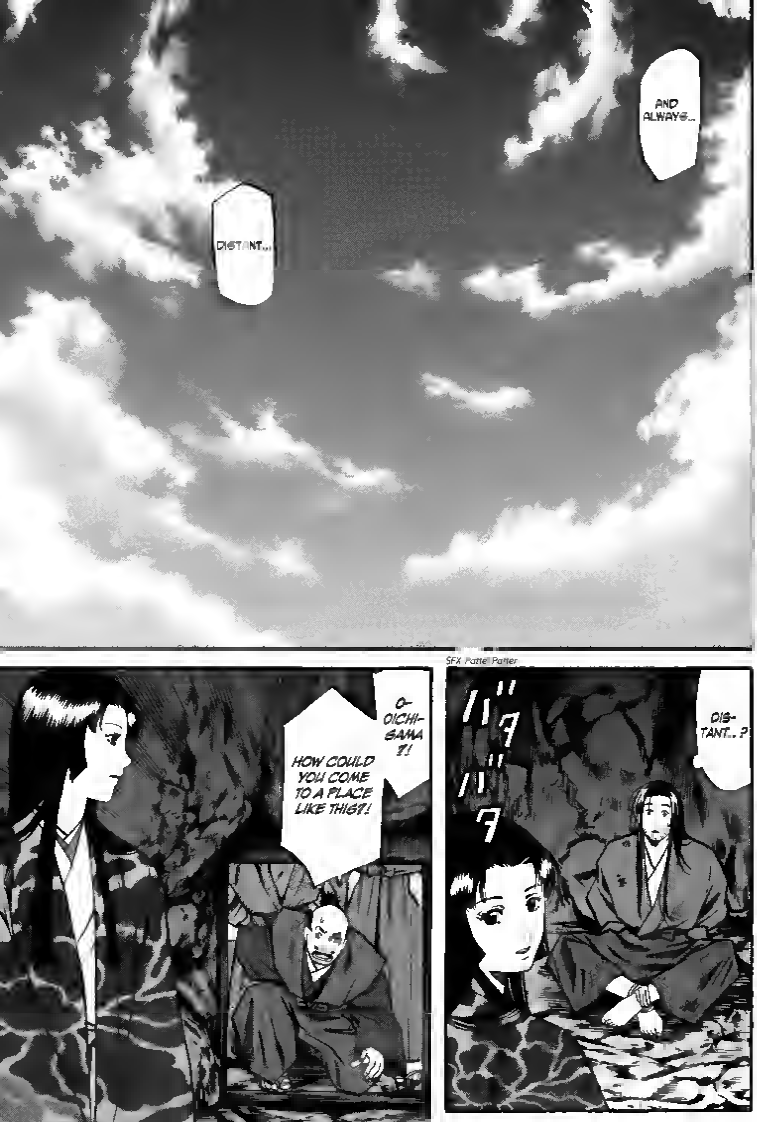
HER EXPRESSION SEEMS TO INDICATE THAT SHE DOESN'T UNDERSTAND...
WAS I A BIT TOO QUICK TO TALK ABOUT THAT PHILOSOPHY IN THIS ERA?

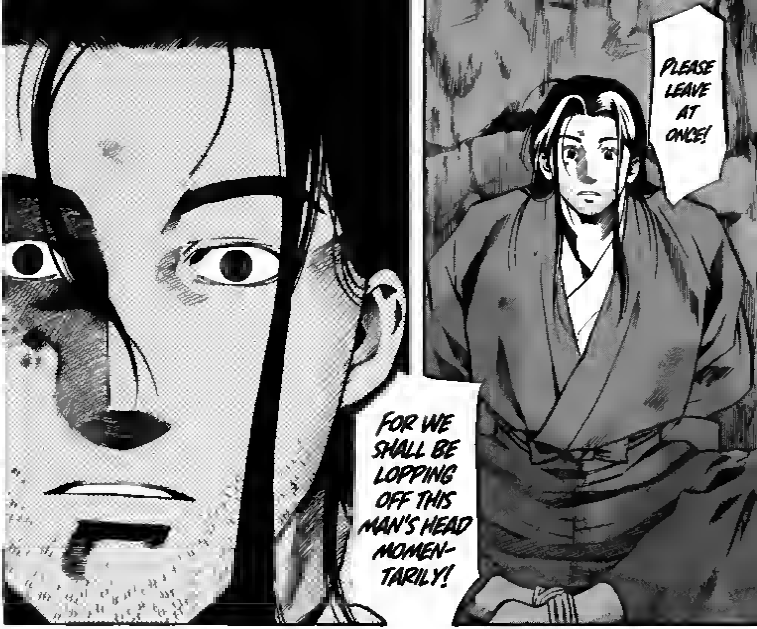

IT IS ALMOST AS IF I AM LISTENING TO MY BROTHER TALK...

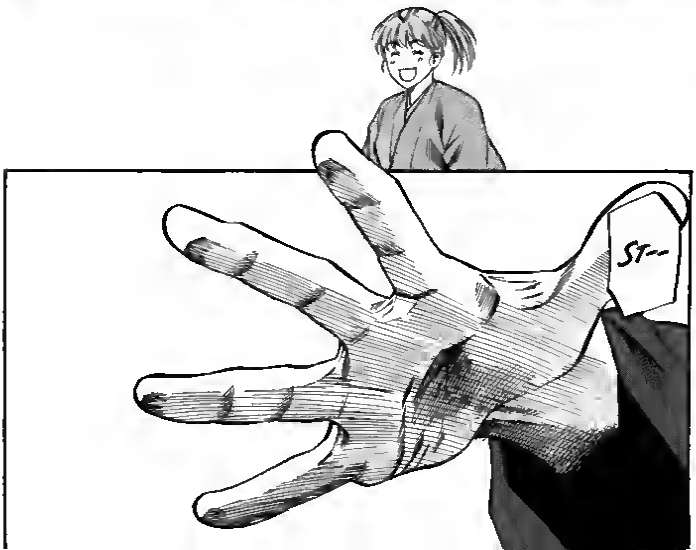
IT SOUNDS ALMOST AS IF THAT IS HOW THE WORLD SHOULD WORK.
THE WAY YOU PUT YOUR WORDS TOGETHER...

EH?

...YET IS LOFTY AS THE SKY
MY BROTHER'S WORDS ARE ALWAYS DEEP LIKE THE SEA...


AND ALWAYS...
DISTANT...
SFX: Pattel Patter
O-OICHI-SAMA?!
HOW COULD YOU COME TO A PLACE LIKE THIS?!
DIS-TANT..?


PLEASE LEAVE AT ONCE!
FOR WE SHALL BE LOPPING OFF THIS MAN'S HEAD MOMENTARILY!

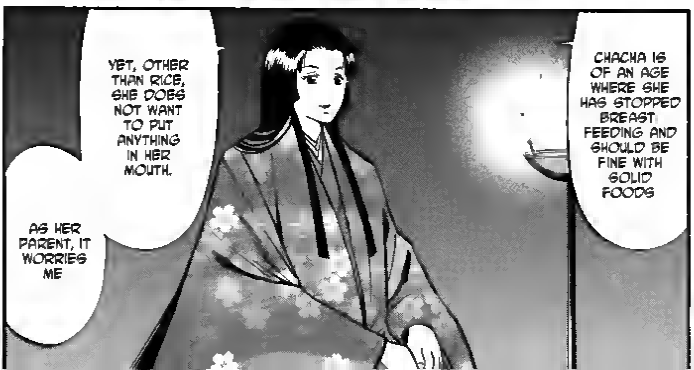

ST--

PLEASE WAIT...
LIVE AND...
DON'T BE RIDICULOUS! I HAVE TO LIVE...
SFX: Thump Thump
STOP IT!
I WILL SPEAK WITH NAGAMASA-SAMA ONCE MORE

WHAT?
YOU WANT ME TO SPARE THAT SPY'S LIFE?

USE HIM?
FOR EXAMPLE, HE COULD BE CHACHA'S SPECIALLY APPOINTED CHEF

I CAN SEE THAT MAN, KEN, IS A CHEF OF GREAT SKILL.
I THOUGHT THAT WE MIGHT HAVE SOME WAY TO USE HIM.

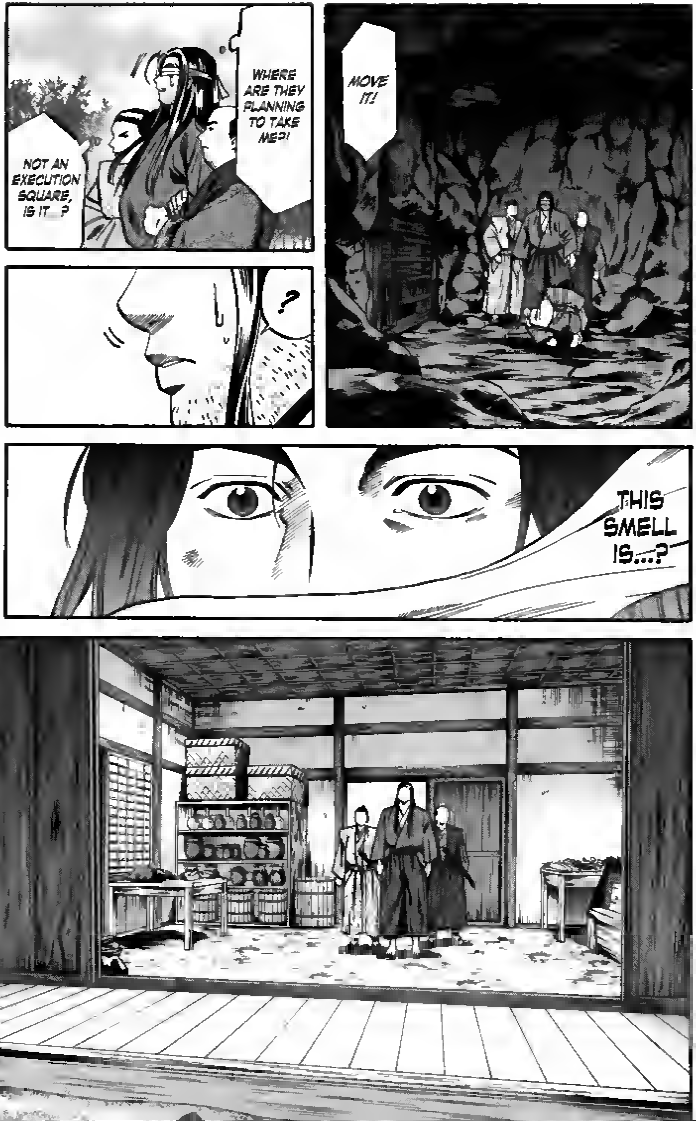

CHACHA IS OF AN AGE WHERE SHE HAS STOPPED BREAST FEEDING AND SHOULD BE FINE WITH SOLID FOODS
YET, OTHER THAN RICE, SHE DOES NOT WANT TO PUT ANYTHING IN HER MOUTH.
AS HER PARENT, IT WORRIES ME

Mmh, WELL... IT IS TRUE THAT CHACHA SHOWED A RARE DELIGHT AT THE FOOD THAT MAN PREPARED...
KEN SPEAKS OF FOOD AS BEING LIKE MEDICINE
I WANT HIM TO HELP MAKE SURE THAT CHACHA GROWS UP HEALTHY...
IS THERE ANY HARM IN HAVING HIM MAKE SOMETHING ONCE?
AND IT IS NOT AS THOUGH BROTHER IS THE KIND OF PERSON WHO WOULD BE THE LEAST PHASED..
.. JUST BECAUSE WE SENT HIM THE HEAD OF A COOK...
F-FINE THEN!
BUT ON CONDITION HE USES THE INGREDIENTS THAT CHACHA USUALLY HATES THE MOST!
AND IF CHACHA DOES NOT EAT, THEN I SHALL HAVE HIS HEAD, THEN AND THERE!

SFX: Swiff Swiff

SFX: Swiff Swiff

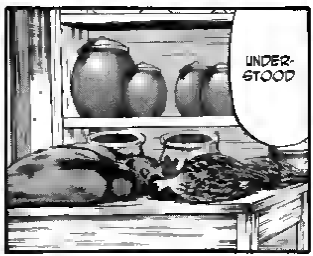
SFX: Yank

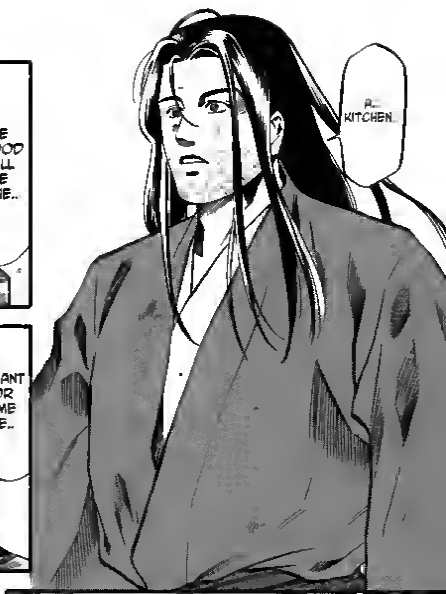

WHERE ARE THEY PLANNING TO TAKE ME?!
NOT AN EXECUTION SQUARE, IS IT...?
MOVE IT!
?
THIS SMELL IS...?

KEN, PLEASE MAKE FOOD THAT WILL BE LIKE MEDICINE..

WHO DISLIKES EATING MEAT
..MEANT FOR SOME ONE..

BUT IT SEEMS THEY ARE ASKING ME TO PREPARE FOOD..
I HAVE NO IDEA WHAT WENT ON AND WHAT WAS SPOKEN OF...

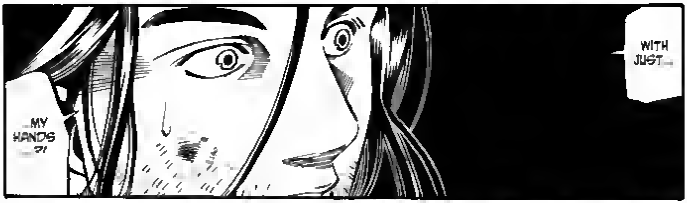

UNDER-STOOD


A... KITCHEN..

OICHI-SAMA..

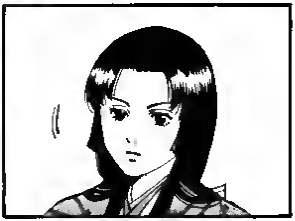
YOU CANNOT BE TRUSTED.
MAKE IT WITH YOUR HANDS!

I CAN'T SEE ANY KNIVES OR KITCHEN UTENSILS...

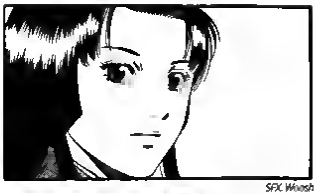

WITH JUST...
...MY HANDS...?!

WOULD YOU BE ABLE TO GIVE ME STRING?
...AND STRING...

SFX Swivel



SFX: Tie
PLEASE, OICHI-SAMA, LET US LEAVE
WHO AM I MAKING THIS FOR?
YOU HAVE NO NEED TO KNOW THAT! GET TO WORK---
NO, I DO NEED TO.
FOOD IS SOMETHING YOU PREPARE FOR SOME-ONE...
YOU HAVE TO THINK ABOUT THAT PERSON'S FEELINGS AND THOUGHTS
...AND MAKE SOMETHING THAT WILL APPEAL TO THEM. .
THAT'S HOW I PREPARE FOOD!

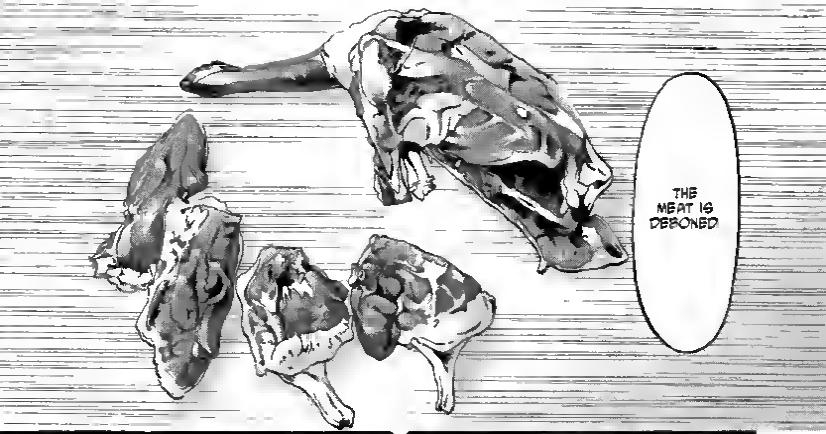


SFX: Woosh

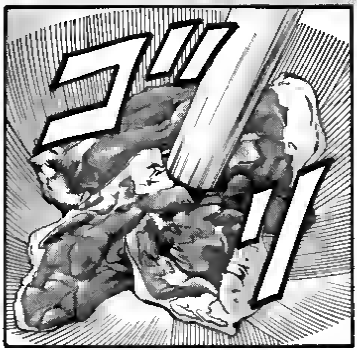
BEFORE KNIVES WERE INVENTED, FOOD WOULD'VE ALL BEEN PREPARED BY HAND.
AS LONG AS I KNOW THE STRUCTURE OF THE BODY AND PLACEMENT OF THE BONES, I OUGHT TO BE ABLE TO SPLIT IT WITH MY HANDS.

SFX:

SFX: Pitti
SFX: Shwip
FOLLOW THE SPINAL CORD.
SFX: Grab
NEXT IS THE THIGH MEAT.
GOOD, I WAS ABLE TO TEAR THE BREAST MEAT OFF THE BONE.
NOW, IF I FOLLOW ALONG THE "<" SHAPED BONE...
...THEN I OUGHT TO BE ABLE TO REMOVE THE BONE FROM THE THIGH MEAT.
THE THIGH SPLIT OFF FROM THE BODY.


THE MEAT IS DEBONED

THINK... THINK!
HOW CAN I ESCAPE FROM HERE?!


ゴリ
SFX Squish

NO, I DOUBT THEY'LL MAKE IT THAT EASY.
THEY'LL RELEASE ME IF I CAN JUST MANAGE TO GET HER TO OVERCOME HER DISLIKE OF MEAT...

SFX Chatter

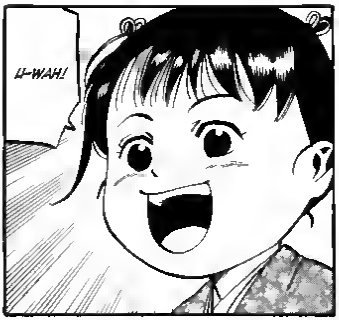
SFX: Shock
HANDS OFF!
I'LL ONLY LET THIS BE REMOVED IN FRONT OF CHA-CHA.
WHAT IS THAT IRON POT FOR?! HOW CRUDE...
VERY WELL. YOU MAY APPROACH CHACHA.
WHOA..

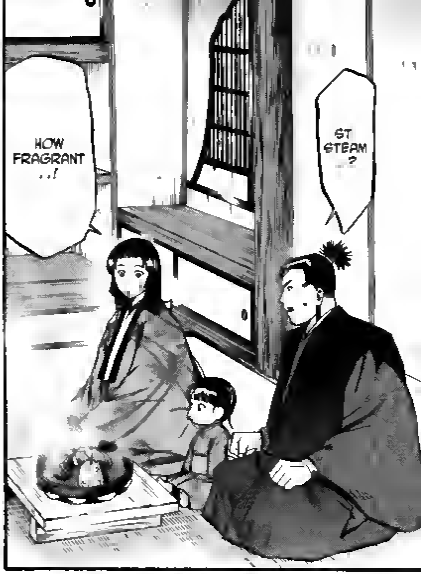
SFX Clop

WHAT?!

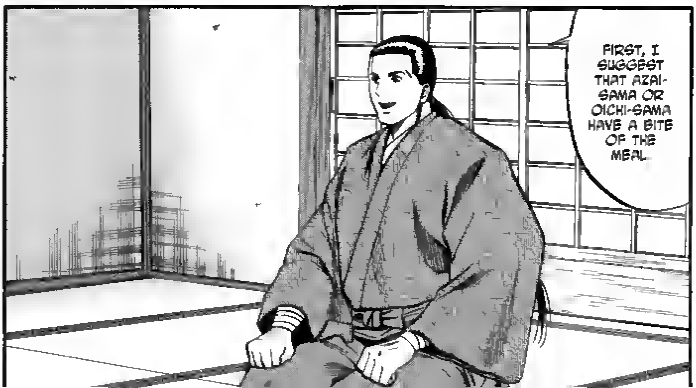
SFX: Sssssss

# Chapter 27 Lunch for a Warring States Child

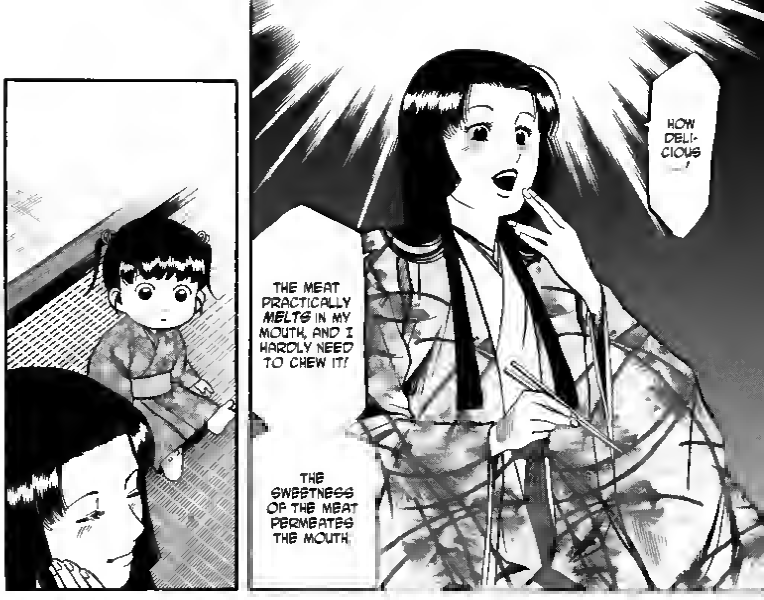


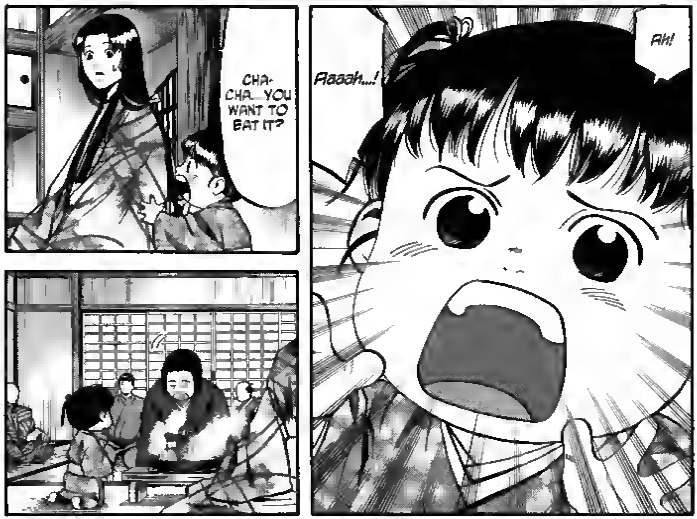



SFX: Gush Gush



THEN... I SHALL...
Eh?
SFX: Shick
Mmh. HOT...!
Ha... Foo.


HOW DELI-CIOUS...!
THE MEAT PRACTICALLY *MELTS* IN MY MOUTH, AND I HARDLY NEED TO CHEW IT!
THE SWEETNESS OF THE MEAT PERMEATES THE MOUTH.

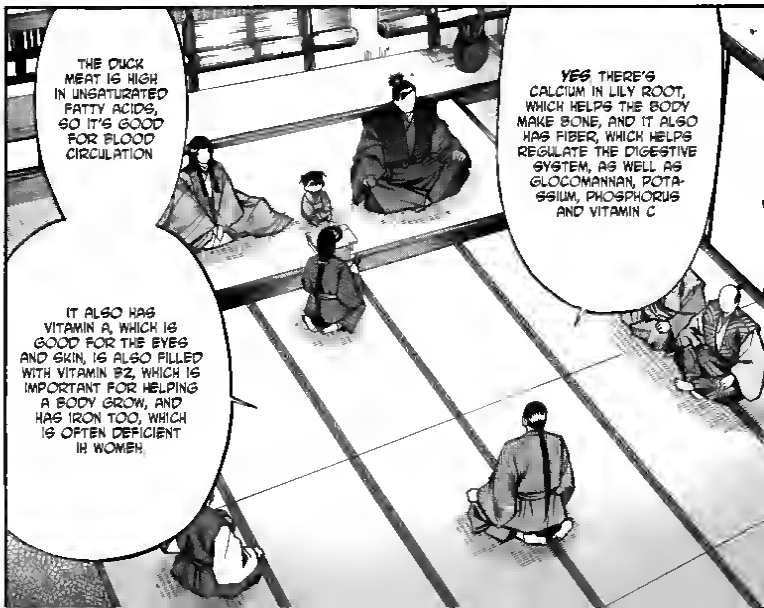

CHA-CHA... YOU WANT TO EAT IT?
Paaah...!
AH!

Ha-
Foo...
Ha-
Foo...
Aaaaah!
Mmh...
-li
cious..

YES...
LET ME EXPLAIN
INSTEAD OF SPITTING IT OUT, CHA-CHA IS ASKING FOR MORE
HOW?!
FOR KIDS, RATHER THAN EATING ITSELF, BEING INTERESTED IN THE FOOD IN FRONT OF THEM IS MORE IMPORTANT.
BY USING SUCH STRATEGIES AS MAKING BRIGHTLY COLORED SIDE DISHES OR SETTING UP A SMALL FLAG...
IT BECOMES A KIND OF VISUAL PERFORMANCE
AND BY SHOWING MISTS OF STEAM...
BY BRINGING THE FOOD OUT ON THE SIZZLING TEPPAN.

PEOPLE WHO DISLIKE MEAT, USUALLY GIVE THE REASON THAT IT HAS TOO STRONG AN ODOR...
AND AS FOR THE REASON SHE HASN'T SPAT IT OUT YET...
...THEN SHE'LL THINK THAT SHE WANTS TO EAT IT TOO
AND IF PEOPLE CLOSE TO HER EAT IT WITH AN EXPRESSION OF RELISH ON THEIR FACES
...SO IN ORDER TO REMOVE THE ODOR, I GRATED GOLDEN LILY ROOT INTO THE MEAT.
THE SULPHIDE IN LILY ROOT BINDS WITH THE PROTEIN IN FISH AND MEAT TO CANCEL OUT THE ODOR.
AND WITH SUCH DEEP CALCULATION ON TOP OF THAT...!!
LILY ROOT... WITHOUT EVEN A KNIFE, HE WAS ABLE TO CRUSH IT...
SINCE THE LILY ROOT IS SWEET AND HAS A CONSISTENCY SIMILAR TO POTATO...
...BY MIXING IT WITH THE MEAT, IT ALSO MAKES IT SOFTER
FINALLY, THE IRON PAN WASN'T JUST FOR VISUAL EFFECT

YOU WERE THINKING THAT FAR AHEAD...?
WHEN YOU COOK MEAT AT LOW TEMPERATURE, ITS ODOR GETS STRONGER, SO I COOKED IT AT HIGH HEAT TO GIVE IT A FRAGRANT SMELL INSTEAD.
KEN, DOES THIS HAMBURGER HAVE ANY NUTRITIVE QUALITIES?
THIS WAY, THOSE WHO DISLIKE MEAT WILL HAVE LESS TROUBLE EATING IT.


THE DUCK MEAT IS HIGH IN UNSATURATED FATTY ACIDS, SO IT'S GOOD FOR BLOOD CIRCULATION
*YES* THERE'S CALCIUM IN LILY ROOT, WHICH HELPS THE BODY MAKE BONE, AND IT ALSO HAS FIBER, WHICH HELPS REGULATE THE DIGESTIVE SYSTEM, AS WELL AS GLOCOMANNAN, POTASSIUM, PHOSPHORUS AND VITAMIN C
IT ALSO HAS VITAMIN A, WHICH IS GOOD FOR THE EYES AND SKIN, IS ALSO FILLED WITH VITAMIN B2, WHICH IS IMPORTANT FOR HELPING A BODY GROW, AND HAS IRON TOO, WHICH IS OFTEN DEFICIENT IN WOMEN.

CHA-CHA, YOU SHOULD EAT AS MUCH AS YOU WANT
IS THAT SO...?
...
I GUESS THERE ARE SOME THINGS THAT DON'T CHANGE, NO MATTER WHAT THE ERA.
SHE'S A MOTHER WHO REALLY THINKS ABOUT THE HEALTH OF HER CHILD...
SFX: Slam
MY LORD!
ASAKURA KAGETAKE-DONO HAS ARRIVED AT MOUNT OOYORI.

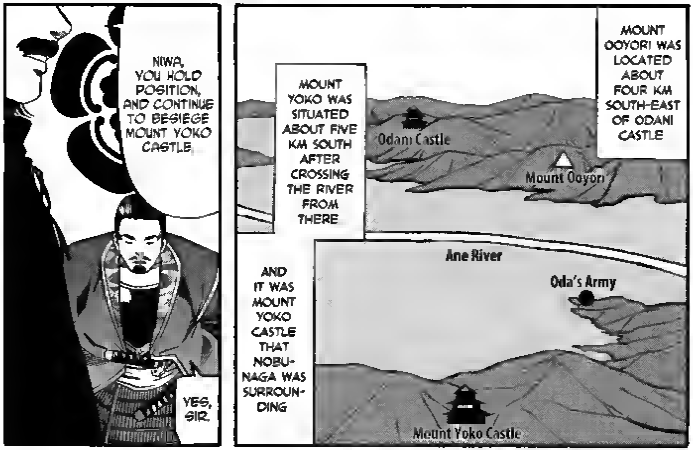
...GOOD....
GOOD!
SFX: Woooooh
SFX: Stand
EVERYONE, WE ARE MOVING OUT!
OUR ARMY WILL MARCH ON MOUNT OOYORI!
SFX: Gasp

SFx: Shing
THIS MAN WILL BE CHACHA'S COOK FROM NOW ON
PUT HIM BACK IN HIS CELL.
MY LORD! WHAT DO WE DO WITH HIM...?
!!
NAGA-MASA-SAMA...

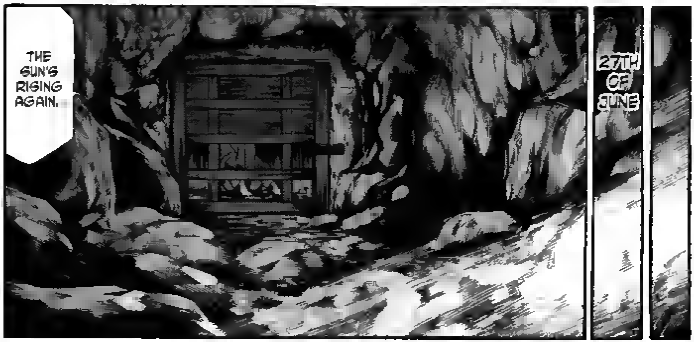
PLEASE DO NOT MAKE SUCH A FACE, OICHI
THERE IS NOTHING TO WORRY ABOUT
ESPECIALLY AT A TIME LIKE THIS, I WANT YOU TO LIVE IN PEACE
PLEASE DO WHATEVER PLEASES YOU, AND LET IT DISTRACT YOU FROM WORRY
SFX: Stomp Stomp
A FEW HOURS LATER, AZAI'S ARMY DEPARTS FOR MOUNT OOYORI
WITH ASAKURA'S REINFORCEMENTS OF 10,000 MEN, THE COMBINED ASAKURA-AZAI ARMY WAS 18,000 MEN STRONG
BUT THEY WERE STILL OUTNUMBERED BY ABOUT TWO TO THREE COMPARED TO THE ODA-TOKUGAWA ARMY

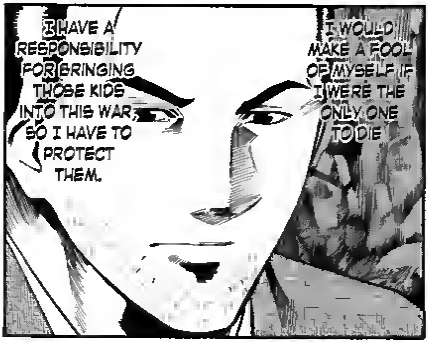
YOU SAW LIGHTS ON MOUNT OOYORI?

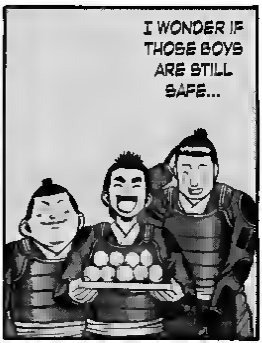
YES, SIR.
WE BELIEVE ASAKURA'S REINFORCEMENTS HAVE ARRIVED.


NIWA, YOU HOLD POSITION, AND CONTINUE TO BESIEGE MOUNT YOKO CASTLE.
YES, SIR.
MOUNT YOKO WAS SITUATED ABOUT FIVE KM SOUTH AFTER CROSSING THE RIVER FROM THERE
MOUNT OOYORI WAS LOCATED ABOUT FOUR KM SOUTH-EAST OF ODANI CASTLE
Odani Castle
Mount Ooyori
Ane River
Oda's Army
AND IT WAS MOUNT YOKO CASTLE THAT NOBUNAGA WAS SURROUNDING
Mount Yoko Castle

SO NAGAMASA IS COMING.


THE SUN'S RISING AGAIN.
27TH OF JUNE


I HAVE A RESPONSIBILITY FOR BRINGING THOSE KIDS INTO THIS WAR, SO I HAVE TO PROTECT THEM.
I WOULD MAKE A FOOL OF MYSELF IF I WERE THE ONLY ONE TO DIE




SFX Crrrik

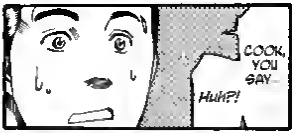
SFX Clunk Clunk

GO IN

THE KITCHEN AGAIN..
WHAT WILL THEY ASK ME TO COOK THIS TIME?

KEN..

O-OICHI-SAMA?!


COOK, YOU SAY...
HUH?!

NAGAMASA-SAMA TOLD ME I SHOULD DO WHATEVER PLEASES ME.

PLEASE TEACH ME HOW TO COOK!

SHE REALLY IS NOBUNAGA'S SISTER.
A NOBLE LIKE HER SNUCK INTO THE KITCHENS...?! I'VE NEVER HEARD OF SUCH A THING...
COME TO THINK OF IT SHE CAME TO THE PRISON ALONG AS WELL...
AND I LOVE COOK-ING
WHEN I WAS LITTLE, I WOULD ALWAYS SNEAK INTO THE KITCHENS
...
ABOUT THAT...
YOU ARE CHACHA'S PERSONAL CHEF, AFTER ALL.
SO TEACH ME SOME COOKING FOR MY CHILD
I HAVE TO REFUSE
I HAVE TO RETURN TO NOBUNAGA'S SIDE!

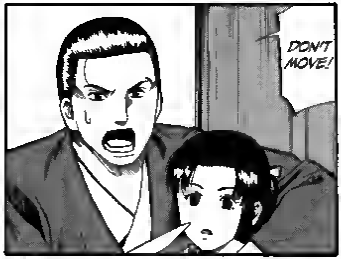
THE PLACE YOU SHOULD BE IS ALREADY FATED
...KEN...
DO YOU THINK WE WILL FORGIVE YOU FOR SUCH IMPUDENCE!
WHAT ARE YOU SAYING ...!!
SFX: Swap
WELL THEN, COME TEACH ME!
THEN LET'S ...
...MAKE OMU RICE

FIRST, PAN FRY DICED ONION AND DUCK.
YES, AND THEN WE ADD THE RICE.
SFX: Sssssss
A BIT OF SALT...
...AND WHEN CHACHA'S A BIT OLDER, YOU CAN ADD PEPPER AS WELL...
SFX: Puff
IN ANOTHER PAN, HEAT SOME OIL AND POUR IN THE EGG
THEN COVER IT.
AND THEN WE WRAP IT IN THE EGG
SFX: Stare
Uh... Eh?
WHAT DID YOU DO JUST THERE?
SFX: Ssss
THEN LET ME DO IT ONCE MORE

SFX: Pull
DON'T MOVE!

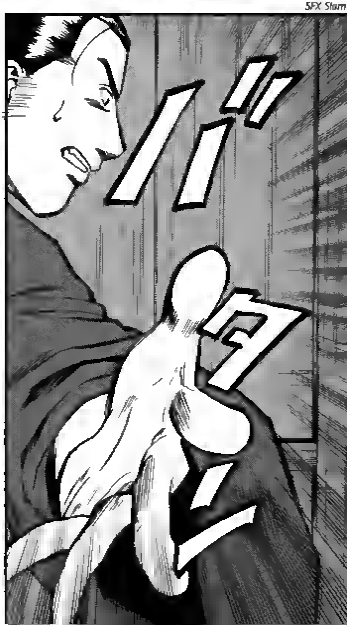
AND THEN USE YOUR HAND LIKE THIS....
YOU NEED TO PUT THE RICE ON TOP OF THE EGG. LIKE SO...
LET ME SHOW YOU ONCE MORE.
KEN, USE THE KNIFE IN MY BOSOM...
YOU CAN USE ME AS A SHIELD TO GET AWAY.

# Chapter 28 The Distant Poem




SFX: Bow

SFX: Slam



SFX. Thump Thump
THEY DID NOT COME THIS WAY..
PLEASE HURRY UP AND FIND OICHI-SAMA!
OF COURSE!
EIT.. THANKS FOR THE KNIFE
PLEASE LEAVE THIS WAY, BY CLIMBING OVER THE FENCE
I AM SURE YOU CAN FIND A GOOD USE FOR IT...
PLEASE KEEP IT.

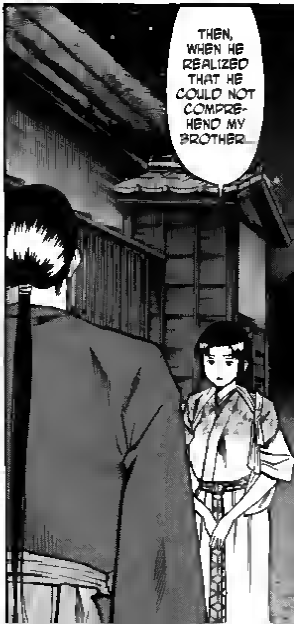
...
MAY I ASK WHY YOU'RE HELPING ME ESCAPE?
I ONLY PARTLY UNDERSTOOD YOUR "HAMBURGER" EXPLANATION
HUH?
NAGAMAGA-GAMA WAS ALWAYS VERY AFFECTIONATE TOWARDS MY BROTHER...
NOT BEING ABLE TO UNDERSTAND..
IS REALLY HARD ON PEOPLE

THE CHARACTER FOR 'NAGA' IN MY NAME, NAGAMASA, IS AN HONOR I RECEIVED FROM NOBUNAGA-DONO.
I'LL DO MY BEST TO HELP HIM UNIFY THE NATION!
OICHI-DONO! YOU KNOW, YOUR BROTHER IS REALLY AMAZING!
I KNOW OF NO OTHER MILITARY GENERALS WITH SUCH A KEEN WAY OF THINKING.
BUT FOR THOSE WHO TRY TO STAND BESIDE HIM...
WHEN IT WAS JUST A MATTER OF LOOKING UP TO HIM AND ADMIRING HIM, IT WAS FINE..
AND CONVERGED...
AS THEY EXCHANGED LETTERS...
"WHAT MEANING IS THERE IN PETTY TITLES HANDED OUT BY THE COURT?
THE NATION IS SOMETHING MUCH GREATER.
THOSE FOOLS WHO CLING TO THE LAND AND LOYALTIES OF THEIR FOREFATHERS...
...BELIEVING THOSE ARE OF GREAT IMPORTANCE... HOW NARROW-MINDED THEY ARE!

...IS THIS MAN TALKING ABOUT?
WHAT IN THE WORLD...

...DISTURBING THE SURFACE OF CLEAR WATER...
LIKE A SINGLE DROPLET...

THE APPREHENSION GNAWED AT HIS HEART...
NAGA-MASA-SAMA'S MIND WAS SHAKEN...
AND EVENTUALLY TURNED INTO DISTRUST.

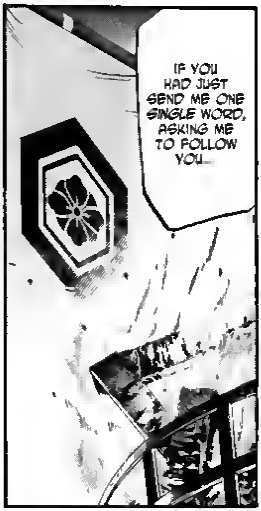

THEN, WHEN HE REALIZED THAT HE COULD NOT COMPREHEND MY BROTHER

ODA NOBUNAGA-SAMA IS MOBILIZING HIS ARMY OF 30,000...
...AND ATTACKING ECHIZEN.
EVEN SO, NAGA-MASA-SAMA PLEDGED HIS LOYALTY TO MY BROTHER AND INTENDED TO FIGHT BY HIS SIDE.
UNTIL THAT TIME...
THERE MUST BE SOME KIND OF MISUNDER-STANDING!
HE PROMISED TO INFORM ME OF ANY MATTER TO DO WITH ECHIZEN AND THE ASAKURAS.
CANNOT BE RIGHT...
THEY ARE NOW AT ICHIJOU-DANI...
ASAKURA-DONO IS REQUESTING REINFORCE-MENTS FROM YOU, MY LORD.
MY LORD! PLEASE TELL US YOUR DECISION!
KANE-GASAKI CASTLE HAS FALLEN TO ODA'S ARMY.
TSURUGA HAS BEEN OCCUPIED
MOUMI TEZUTSU CASTLE HAS FALLEN TO ODA'S ARMY.

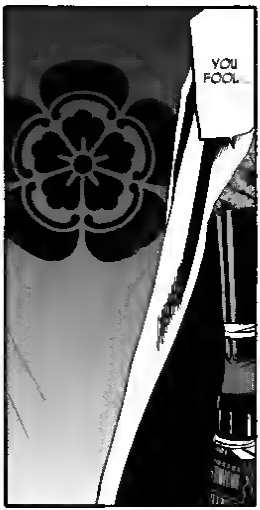
WHAT HAPPENED TO THE PROMISE YOU MADE ME?
WHAT HAPPENED...
BROTHER...
I UNDER STAND NAGAMASA-SAMA'S FEELINGS PAINFULLY WELL...
WHEN NOBUNAGA-SAMA FIRST HEARD THAT NAGAMASA-DONO HAD BETRAYED HIM, HE DIDN'T BELIEVE IT.
IT IS NOT NAGAMASA...

SFX Flutter Flutter
AND PERHAPS THAT'S THE VERY REASON HE DIDN'T SEND ANY WORD TO NAGAMASA-DONO, BELIEVING HE WOULD BE BETTER AS A NEUTRAL PARTY...
SINCE NOBUNAGA-SAMA DIDN'T WANT HIM TO BE CAUGHT BETWEEN CONFLICTING LOYALTIES TO NOBUNAGA AND TO HIS GRAND FATHER.
I BELIEVE NOBUNAGA-SAMA ALSO CONSIDERED NAGAMASA-DONO AS SOMEONE VERY DEAR TO HIM.
WITH ONE WORD...

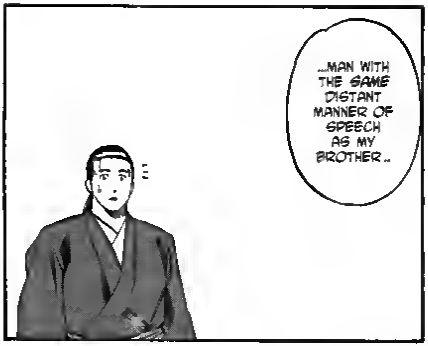
I COULD HAVE TRUSTED YOU!
I WOULD NOT EVEN HAVE PROTESTED IF YOU SAID YOU HAD TO LOP OFF ASAKURA'S HEAD!


IF YOU HAD JUST SENT ME ONE SINGLE WORD, ASKING ME TO FOLLOW YOU...

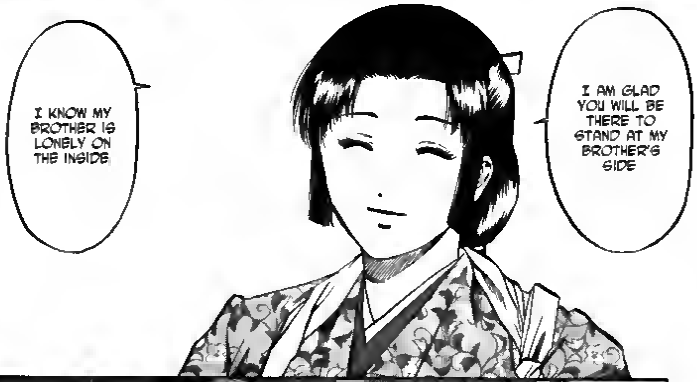
WHY DO YOU NOT UNDER-STAND?!
NAGA-MASA!


YOU FOOL...

LIKE THE FLOW OF THE RIVER OF TIME...
...IT WAS SOMETHING THAT COULD NOT BE STOPPED.
THE RIVER DIVIDING THESE TWO WAS THE ANE RIVER...
...NAMED AFTER THE OLDER SISTER OF KING ENMA, WHO WAS SAID TO INHABIT IT.


...MAN WITH THE SAME DISTANT MANNER OF SPEECH AS MY BROTHER..

SPENDING THESE PAST FEW DAYS WITH YOU.. I REALIZE WHY MY BROTHER IS ABLE TO LEAVE SO MUCH TO YOUR DISCRETION...

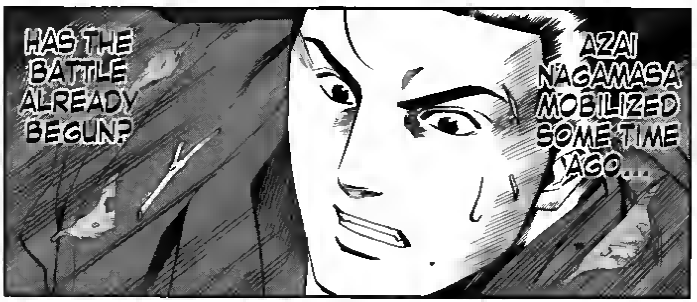

I KNOW MY BROTHER IS LONELY ON THE INSIDE.
I AM GLAD YOU WILL BE THERE TO STAND AT MY BROTHER'S SIDE

SO PLEASE TAKE CARE OF HIM.

SFX: Slat
SFX: Hiiii
I'LL DEFINITELY TEACH YOU HOW TO MAKE OMURICE PROPERLY NEXT TIME!
OICHI-SAMA...

SFX: Woosh Woosh Woosh

SFX: Woosh Woosh



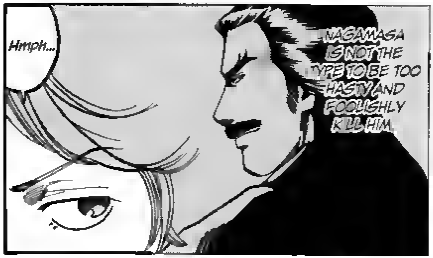
SFX Kaching
カン キン
?!
SFX Grab
カ
ン
WHAT THE....?
SFX Freeze
SFX Whoop
ヒュ
ヒュ

KAEDE-SAN?

IS THAT YOU, KEN?!
KEN...

I AM HERE UNDER OUR LORD'S ORDERS.
HE TOLD ME TO SPRING KEN FROM HERE.

NO, WHY IS KAEDE-SAN...?
WHY ARE YOU IN A PLACE LIKE THIS?!


Hmph...
NAGAMASA IS NOT THE TYPE TO BE TOO HASTY AND FOOLISHLY KILL HIM.

KEN IS STILL ALIVE

GOOD, SO I MADE IT IN TIME
PRO-BABLY NOT.
WHERE'S THE LORD NOW...?
HAS THE BATTLE ALREADY BEGUN?
LET'S HURRY BACK TO THE WAR CAMP.
I DO NOT NEED YOU TO TELL ME THAT!
SFX Woosh Woosh Woosh
SFX Woosh Woosh
LOOK, THERE IS THE MOUNTAIN BASE'S VILLAGE
AT THIS RATE, WE WILL REACH THE CAMP IN NO TIME

SFX: Thwhack

KAEDE-GAN!!

!!

Gehehehehe, LET'S HURRY UP 'N KILL THIS 'ERE FELLA.
THE WOMAN'LL SELL FER SOME NICE COIN...!
...AFTER WE HAVE OURSELVES A LIL' FUN, THAT IS!
LOOKIE 'ERE, THEYS GOT A WOMAN!
WHAT A CATCH!
SFX Hehehehehehe
KEN, EVEN IF IT IS JUST YOU, YOU HAVE TO RUN AWAY...!
SHIT! BRIGANDS..!
IT DOESN'T LOOK LIKE SHE'LL BE ABLE TO MOVE.
DID SHE BREAK A BONE?!

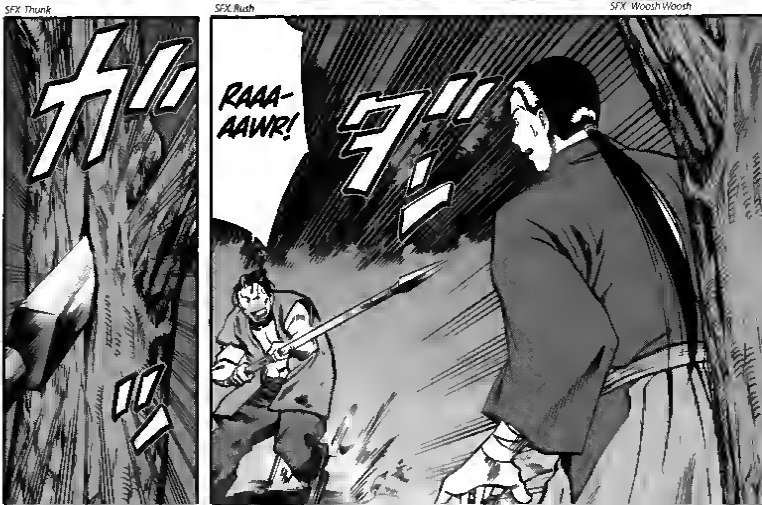
S.F.K Showing
I WAS THE ONE WHO ABANDONED YOU IN THAT CASTLE BEFORE!
DID YOU FORGET!
WHAT ARE YOU DOING !!
YEAH, I FORGOT
He hehe-hehe...

WOOAA...

URRY-
AAAH!

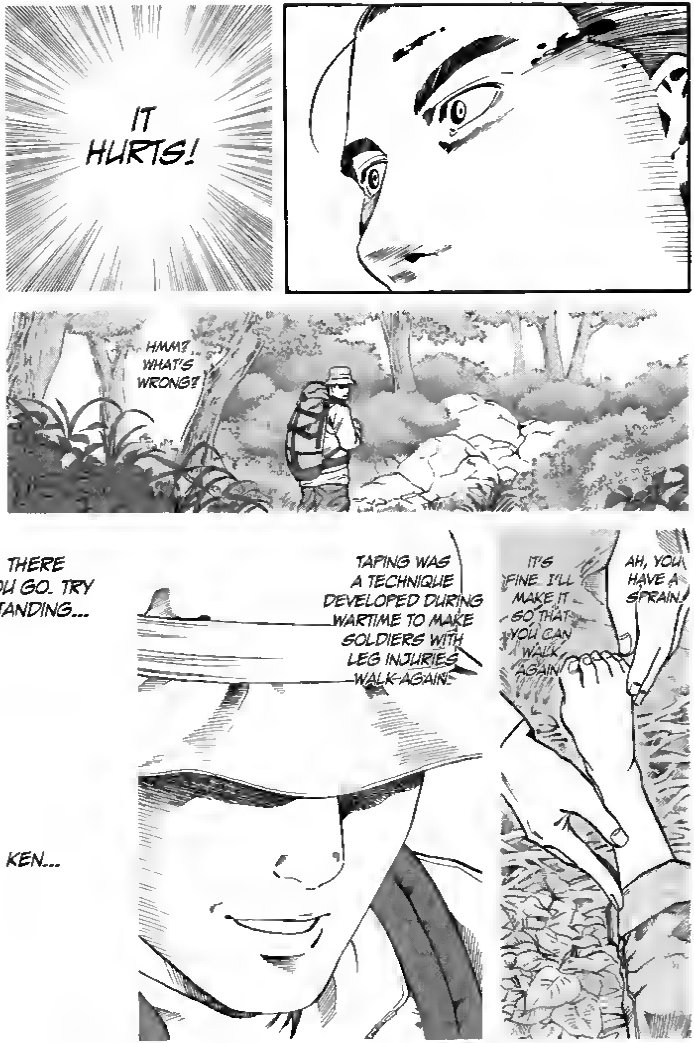
SFX: Clang
SFX: Drop
UW-OAH!


WITH JUST THIS SMALL DAGGER, I CAN'T EVEN INTIMIDATE THEM!
IT'S NO GOOD!
SFX: Thunk
SFX: Rush
SFX: Woosh Woosh


RAAA-AAWR!

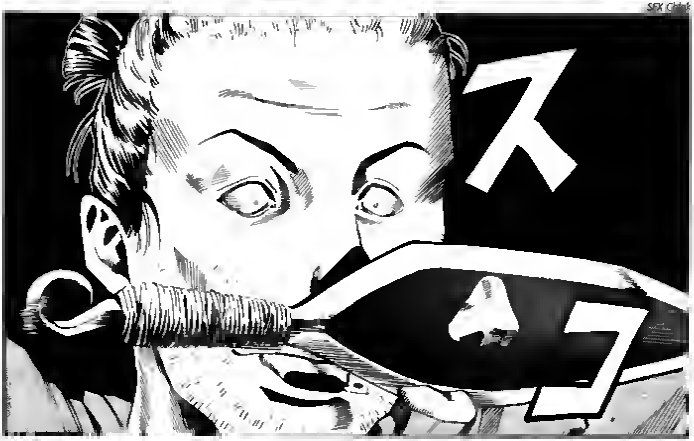
SFX Tug Tug
Ugh...
SFX Clang!
SFX Tug Tug
EH, UH, WHAT?
EH...?
KEN! NOW IS YOUR CHANCE! STAB HIM IN THE CHEST!
IN THE CHEST...?

SFX Run Run
YOU IDIOT! WHAT ARE YOU WAITING FOR?!
I CAN'T... DO SOMETHING LIKE THAT...
KEN!
SFX Clonk


IT HURTS!
HMM? WHAT'S WRONG?
AH, YOU HAVE A SPRAIN.
IT'S FINE. I'LL MAKE IT SO THAT YOU CAN WALK AGAIN.
TAPING WAS A TECHNIQUE DEVELOPED DURING WARTIME TO MAKE SOLDIERS WITH LEG INJURIES WALK AGAIN.
THERE YOU GO. TRY STANDING...
KEN...

KEN!
SFX Gasp

...!!


ス
フ

PROJECTILE WEAPONS ARE MY SPECIALTY.
WH-WHAT WAS THAT?!
UGYA-AAAH!
SFX: Kerbing
WHO WANTS A TASTE?
SFX: Zoom
U-UWA-AAH!

HUH?!
I'M SORRY...
GEEZ, WHAT DID YOU THINK YOU WERE DOING?! YOU ARE A GROWN MAN!
ARE THEY AZAI'S PURSUERS?
I CAN HEAR A NUMBER OF MEN'S FOOTSTEPS AHEAD.
SFX Thump
SFX Violble
ガ゛ク
IT'S IMPOSSIBLE WITH YOUR FOOT LIKE THAT...
I'LL CARRY YOU ON MY BACK...
WE ARE TAKING A DETOUR
COME ON!

I WILL WALK ON MY OWN TWO FEET...!
DO NOT TOUCH ME!
SFX Grip
SFX Wobble
I'LL MAKE IT SO THAT YOU CAN WALK AGAIN.
THEN... PLEASE COME THIS WAY...
SFX Step Step Step
SFX Step Step
SFX Step Step
SFX Step Step
SFX Step Step

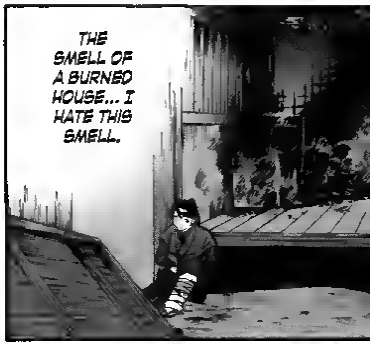
FINALLY, THE BASE OF THE MOUNTAIN
Hah
Hah
!
SO IT IS ABOUT THE HOUR OF THE COW NOW...
SFX Climb Climb
Hou! (the cow around 2am
H-HEY! KEN!
I CAN SMELL FOOD BEING PRE-PARED
OVER THERE

THAT IS ASA-KURA'S BANNER!
THREE FLOWE-RING QUINCE!
EH?!
WHAT?!
THAT IS MOUNT OOYORI...
NO MATTER HOW YOU LOOK AT IT, IT'S TOO EARLY...
WHY WOULD THEY BE EATING AT THIS TIME OF DAY...?
I-I'LL THINK!
IT IS BECAUSE THEY PLAN TO ATTACK AT DAYBREAK.

SFX Woosh
H!!
THE REINFORCEMENTS WILL NOT BE ACTING ALONE- AZA! WILL ALSO BE ATTACKING!
WE MUST GO AND WARN THE LORD AS QUICKLY AS POSSIBLE!
Haa-aa...
Haa-aa...

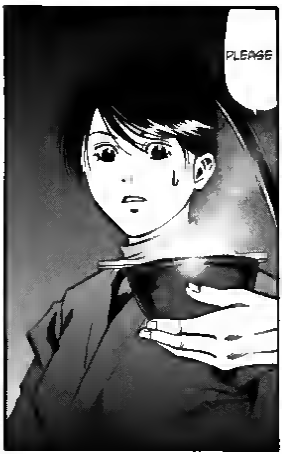
LET'S TAKE A BREATHER...
DO NOT BE A FOOL!
WE MUST GO TO THE LORD RIGHT AWAY...
BETWEEN CONTINUING THE WAY YOU ARE NOW OR TAKING A SHORT REST...
WHICH DO YOU THINK WILL BE QUICKER?
SFX Gnt
SFX Teeth Teeth
SFX Glance Glance
Haa
Haa

...
-SAN...


THE SMELL OF A BURNED HOUSE... I HATE THIS SMELL.

SFX Gasp

KAEDE-SAN!

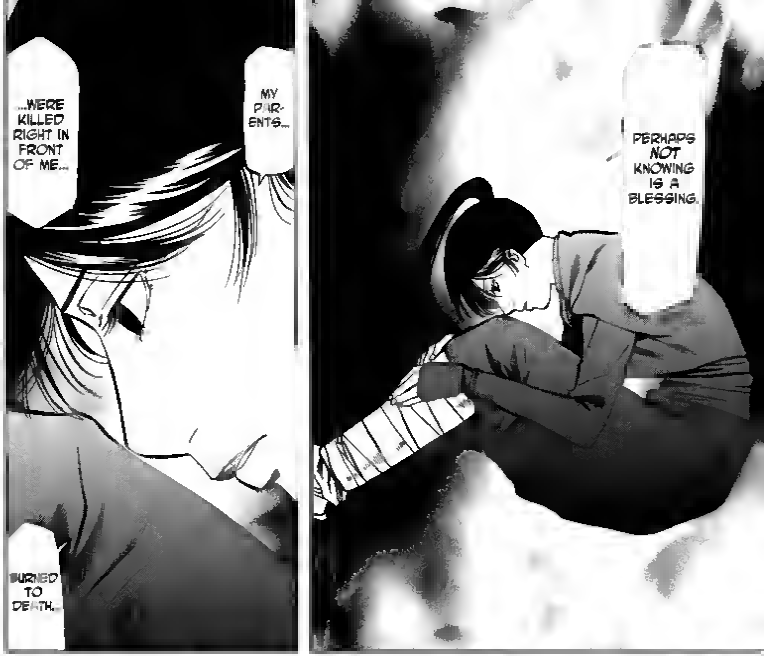

PLEASE

IT SEEMS YOU LOST CONSCIOUS NESS
Eh, Huh?! I WAS

MIGO WITH CLAM AND ONION.
SFX: Scratch Scratch
ズ'' ズ''
NOW, EAT UP SO WE CAN GO.
SFX: Slurp
ズロロ
THEY'RE INGREDIENTS LEFT BY WHOEVER OWNED THIS HOUSE
WE'RE FORTUNATE THE CLAMS WERE STILL ALIVE!
WHAT...! WHERE DID YOU GET THIS?!

IT IS WARM...
I WONDER HOW LONG IT HAS BEEN SINCE I HAVE EATEN SOMETHING THIS WARM.

KEN...
IS IT TRUE THAT YOU DO NOT REMEMBER WHERE YOU CAME FROM?
I DON'T REMEMBER MY PARENTS OR SIBLINGS THOUGH...
YES, BUT SOMEHOW, I STILL REMEMBER HOW TO COOK.
I WONDER WHO THAT WAS?
COME TO THINK OF IT...


PERHAPS NOT KNOWING IS A BLESSING.
MY PAR-ENTS...
...WERE KILLED RIGHT IN FRONT OF ME...
BURNED TO DEATH...

...DURING A WAR TEN YEARS AGO
A COLD...
...RAIN WAS FALLING THAT DAY.

Ugh...
Uhhh...
Ugh...
Ugh...
SFX: Splash
WHAT IS THE MATTER HERE?

NOBU-NAGA-SAMA.
Uh...
Uu-uh-...gh

# Chapter 30 Kaede and Nobunaga

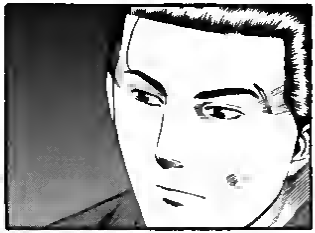
KIDS...
Ugh...
DO YOU WISH TO TO BE STRONG-ER?
Uh...
Ugh
SFX- PLISH
ピタ
WILL YOU..
SAVE US....?
SAVE ME.
SAVE ME...
SAVE ME.

I HAVE NO NEED FOR ANYONE...
...WHO WILL NOT FIGHT
SFX: Clop Clop Clop
SFX: Whinney
Uuuh!
Uh!
Uhuh!
カッ
カッ
Uuuh
フルル
LISTEN UP, KIDS...
NEVER PUT YOUR LIFE IN SOMEONE ELSE'S HANDS.

CHOOSE ALONE
STAND UP ALONE
OPEN THE DOOR ALONE
SFX: Ka
カ
SFX: Ka Ka
カ
カ
K-- KAE-DE...
WAIT....!

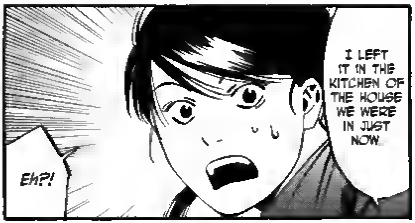
©FC Hoshi
TAKE ME WITH YOU.
I WANT TO BE STR-ONG-ER...!
THAT'S ALL...
I DO NOT WANT TO LIVE BY TRAMPLING OTHER'S LIVES...!
FOLLOW ME...

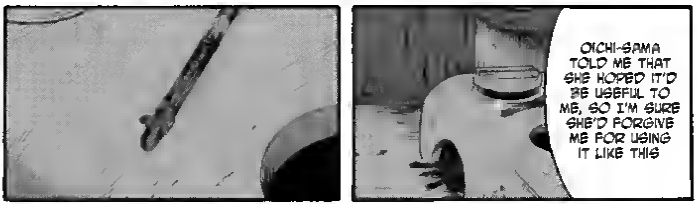
SFX: Ruffle Ruffle



SFX: Pat Pat

...TO CARRY US IN THE DIRECTION YOU WANT TO GO
...I STILL WANT TO LEND YOU MY SHOULDER
BUT...
Y... YOU ARE REALLY WEIRD
I AM NOT USED TO BEING TOLD THINGS LIKE THAT...
SO JUST BE QUIET AND LEND ME YOUR SHOULDER...






SFX: Step Step

...SUCH A STRANGE MAN.
I HAVE NEVER SEEN...
SFX: Rustle Rustle
SFX: Rustle Rustle
SFX: Rustle Rustle
SFX: Shock
UWAH!

SFX: Splash
ザバ
DAMN!
SFX: Splash
バシャン
ANE GAWA.

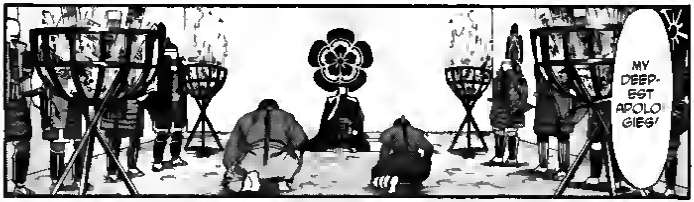
SFX: Sprint Sprint
BOSS...
BOSS! YOU ARE SAFE!
YOU GUYS...
YOU WERE ALRIGHT?!
Huh?
WOAH!!
SEEMS I DIDN'T HAVE TO WORRY ABOUT THEM AFTER ALL.

YES..
NOW THEN, THE LORD IS WAITING FOR YOU

SFX: Tap
YOU DID WELL TO COME BACK SAFELY

MORI DONO

SLOW!
WHAT WERE YOU TWO DOING ?!


MY DEEP-EST APOLO-GIES!

AND I BELIEVE THAT AZAI'S FORCES WOULD ALSO HAVE BEEN MOVING.
THEY WERE ALREADY MOVING AT THE HOUR OF THE COW...
SFX: Woosh...
YES, SIR.
SO... WHAT ABOUT ASA-KURA?
SFX: Ma ch Ma ch
SFX: March
I FEAR THEY ARE PROBABLY ALMOST...
YES, SIR...
KEN.
GET TO WORK!

SFX: Chatter Chatter

SFX: Chatter

SFX: Chatter Chatter

I UNDERSTAND.
GOOD!

SFX. Rogarowwww

SFX: Shorayi

SFX: March

SFX: Rooooooowww
IN THE EARLY MORNING OF THE 28TH OF JUNE...
THE TWO FORCES CONFRONTED EACH OTHER OVER THE ANE RIVER.
TO THE NORTH, THE AZAI AND ASAKURA ARMIES, TO THE SOUTH, THE ODA AND TOKUGAWA ARMIES
SFX: Rooooooowww
...THE BATTLE OF ANEGAWA!
A GRUESOME BATTLE OF EPIC PROPORTIONS

WE FOUND ONE, BOSS!
IT IS A HUGE BOAR!

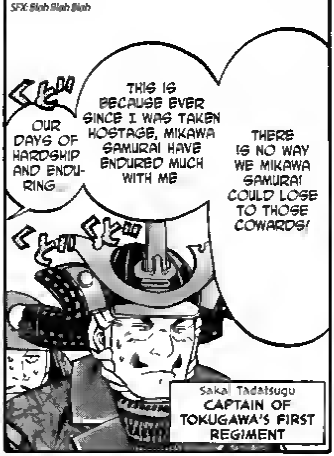
SFX: Snort

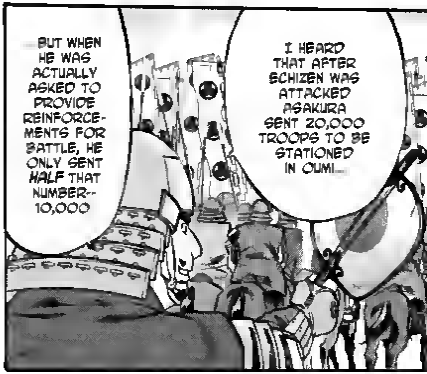
GOOD JOB--- CAPTURE IT! THERE MIGHT BE OTHERS NEARBY, OR DEER OR PHEASANTS.
SEARCH!

WHAT IS KEN DOING?

EVEN THOUGH THE BATTLE STARTED ALREADY...

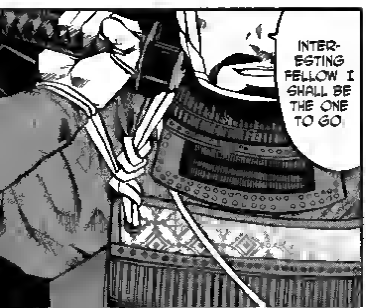
LISTEN UP!
THE ENEMY MIGHT HAVE 10,000, WHILE WE ONLY HAVE 5,000.
THE CONFLAGRATION THAT STARTED THE BATTLE...
ス。
Chapter 31 The End of the Pledge
SFX Wave
...BUT, THERE IS NOTHING TO FEAR FROM ASAKURA'S ARMY!
...WAS THAT BETWEEN TOKUGAWA AND ASAKURA.


SFX: Blah Blah Blah
OUR DAYS OF HARDSHIP AND ENDURING
THIS IS BECAUSE EVER SINCE I WAS TAKEN HOSTAGE, MIKAWA SAMURAI HAVE ENDURED MUCH WITH ME
THERE IS NO WAY WE MIKAWA SAMURAI COULD LOSE TO THOSE COWARDS!
Sakai Tadatsugu
CAPTAIN OF TOKUGAWA'S FIRST REGIMENT


I HEARD THAT AFTER SCHIZEN WAS ATTACKED ASAKURA SENT 20,000 TROOPS TO BE STATIONED IN OUMI...
...BUT WHEN HE WAS ACTUALLY ASKED TO PROVIDE REINFORCEMENTS FOR BATTLE, HE ONLY SENT HALF THAT NUMBER--10,000

SFX: Clop Clop
AH?!
KLIN
KLIN

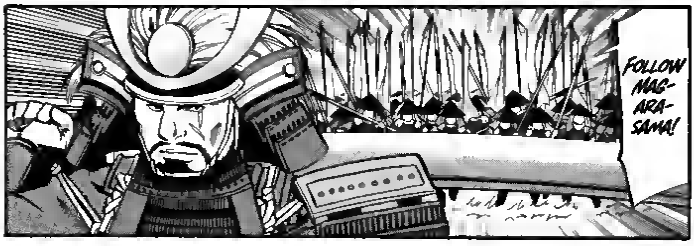
SFX: Clop Clop Clop Clop
...SO PLEASE LET ME LEAD THE CHARGE ON THE ENEMY!
KLIN
KLIN
MY LORD! I, TADAKATSU, KNOW NOTHING OF SUCH COMPLICATED MATTERS....




SFX: Chop Chop

SFX: Splash
Waaah!
SFX: Splash Splash Splash
SFX: ash Splash Splash Splash

These are Japanese feet, so 175cm (about 5'9").



WE CANNOT AFFORD TO LOSE THIS BATTLE!
SFX: Trot Trot Trot Trot
SAKAI, WE CHARGE!
GIDDY-UP!
SFX: Woooooooh
SO IT HAS BEGUN.

AGAINST MY BROTHER-IN-LAW, IS IT...?
WELL THEN, SHALL WE ALSO JOIN THE FRAY, NAGAMASA-SAMA?
I APOLOGIZE, ENKATSU. IT IS JUST AS YOU SAID.
I FEEL THAT YOU WILL ALWAYS BE TROUBLED BY CONFLICTING FEELINGS TOWARDS HIM IN THE FUTURE.
WHEN I SEE HOW LORD NOBUNAGA THINKS AND CONDUCTS HIMSELF...
I ADVISE YOU TO OPPOSE HIM HERE AND NOW AND BE RID OF HIM
WHEN YOU SAW HIM, YOU TOLD ME...
THAT TIME I FIRST MET MY BROTHER-IN-LAW, WHEN HE WAS PASSING THROUGH OUMI TO THE CAPITAL...

PLEASE RECONSIDER, AND CONTINUE SERVING LORD NOBUNAGA!
YOU CANNOT CHANGE COURSE AT THIS STAGE, LORD NOBUNAGA HAS ALREADY SEIZED EXTENSIVE POWER AND AUTHORITY
I CHOSE NOT TO HEED YOUR ADVICE...
...AND YET, I SENT REINFORCEMENTS, NOT TO MY BROTHER-IN-LAW, BUT TO ASAKURA INSTEAD
IF ONLY I HAD LISTENED TO YOU MORE, WE WOULD NOT NOW BE AT WAR...
ONCE AGAIN, I IGNORED YOUR SAGE ADVICE...
IT IS JUST THAT YOU WERE UNABLE TO GAINSAY YOUR FATHER. I MEAN YOUR LORD FATHER'S WORDS--"DO YOU NOT REALIZE THAT AFTER DEFEATING ECHIZEN, NOBUNAGA MIGHT TURN ON OUMI NEXT?"
THAT IS ALL THERE IS TO IT, RIGHT?
ENKATSU! YOU OVERSTEP THE BOUNDS OF PROPRIETY
THIS IS EXACTLY WHAT I MEANT BY "AT THIS STAGE"
THAT IS WHAT IT WAS
THAT IS RIGHT, MITAMURA

WE MUST PROTECT THIS LAND THAT HAS BEEN PASSED DOWN TO US BY OUR FORE-FATHERS!
SFX: Wooooooh
WE ARE THE VALIANT PROTEC-TORS OF OUMI!
DEFEAT NOBU-NAGA!

SFX: Wooooh
AZAI'S ARMY APPROACHES!
ENGAGE THE ENEMY
FAREWELL...
...BROTHER

永□通樂
永□通樂
永□通樂

SFX. Waaah
ワアアアア
SFX. Cleng Cleng
カン
カン
GOOD. BRING THEM OVER HERE.
BOSS! I CLEANED ALL THE INTES-TINES!

YES, SIR.
TAICHI AND YOU GUYS DO THE SAME THING, PLEASE
PUT THE MEAT AND ORGANS IN THE BASINS
...AND THEN MIX IT WITH THE TOP LAYER FROM THE MISO JARS
I HAVE STARTED THE FIRES
EVERY-ONE, TAKE YOUR POSI-TIONS!
SO THERE'S —NO WIND, Huh...?
GUESS IT CAN'T BE HELPED

SFX: Sssss
ミ〃ンュウ

SFX: Sssssss
ミ〃ンュウウウ

LET'S START THIS!

SFX: Dodo
AZAI'S VANGUARD UNDER ISONO KAZUMASA HAS BROKEN THROUGH OUR FIRST AND SECOND REGIMENTS....!
MY LORD!
ドドド
...AND IS NOW ENGAGING THE THIRD REGIMENT UNDER KINOSHITA-DONO!
EEEIH! WHAT ARE YOU DOING, YOU SARU?!
I, SHIBATA KATSUIE, WILL SHOW YOU HOW TO DEFEAT THESE AZAI SCUM!
UNGH!
FOURTH REGIMENT! CHARGE!

SFX: Waaaaah
FOR THE HOMELAND!
THEY ATTACKED WITH SO MUCH FORCE THAT THEY BROKE THROUGH ELEVEN OF THE THIRTEEN LINES OF TROOPS UNDER ODA'S ARMY
IN THE BATTLE OF ANEGAWA, AZAI'S FORCES MADE THE FIRST MOVES, PUSHING HARD
AND EVEN THREATENED THE REGIMENT UNDER ODA'S DIRECT COMMAND
STRATEGIST! ADVISOR! TACTICIAN!
TAKENAKA HANBEI!
CAN NO ONE DO SOMETHING ABOUT THIS!
WAAH! SHIT!

SFX Splat
HIDE YOSHI-SAMA
I AM AFRAID I AM ILL-SUITED FOR THIS KIND OF BATTLE.
IT IS A BATTLE-FIELD WHERE NUMBERS DETERMINE THE OUT-COME.
THERE IS NOT MUCH STRATEGY INVOLVED IN A MELEE IN AN OPEN FIELD LIKE THIS.
Hah!
Hah!
I KNOW NOT I SUPPOSE I CAN ONLY SAY THAT THIS FORCE IS WHAT IS REFERRED TO AS THE 'TIDE' OF BATTLE
THEN TELL ME WHY WE, WHO HAVE THE SUPERIOR NUMBERS HERE, ARE BEING PUSHED BACK!

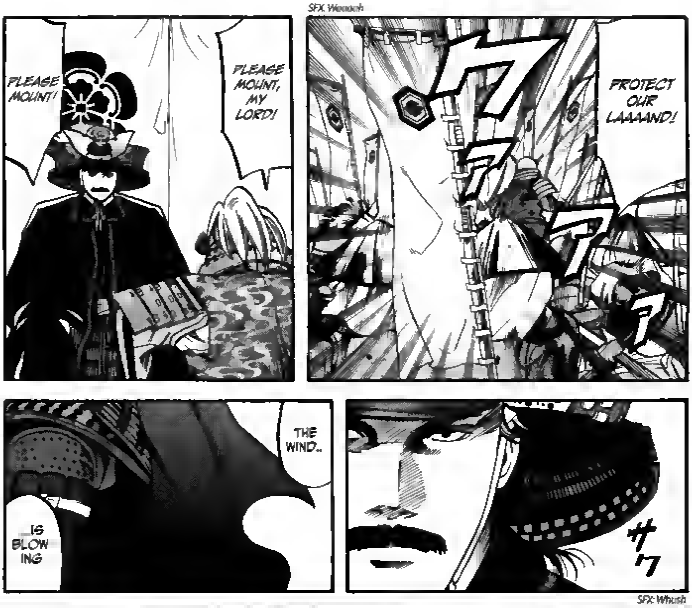
SFX: Cough Cough
SFX: Waaaaah
SFX: Cough Cough
SFX: Sssssss
WE NEED 'SOMETHING' TO CHANGE THE TIDE OF BATTLE
...TO CHANGE THE TIDE...
SOME-THING...

# Chapter 32 The Time the Tide Turns

SFX: Wooh
MY LORD. AT THIS RATE, THEIR OFFENSIVE WILL REACH OUR MAIN TROOPS
PLEASE MOUNT!
WE MUST STOP THEM AT ALL COSTS!
DO NOT FALL BACK A SINGLE STEP!
FIFTH REGIMENT UNDER MORI YOSHINARI! JOINS THE FRAY!
SFX: Waaaaah
SFX: Waaaaah

HIDE-YOSHI-SAMA!
SFX: Chchink
HAN-BE!!
SFX: Chchink chink
HIDE-YOSHI-SAMA!
HANBEI, SAVE ME.....
SFX: Shnck
Uu..rgh
DAMN!
SFX: Chchink
CAN WE REALLY DO NOTHING ABOUT THIS, HANBEI?!
Hee
Hee

SFX: Cough Cough
ゲホ ゲホ
SFX: Summon
ミッション ワァ
BEFORE THE BATTLE BEGAN, OUR LORD GAVE KEN SOME KIND OF MISSION..
I KNOW NOT WHAT THAT MISSION WAS..
..BUT WE HAVE NO CHOICE BUT TO AWAIT THAT TIME THEY ACT
THAT TIME...
SFX: Woosh
サッ


SFX: Woosh
PLEASE MOUNT!
PLEASE MOUNT, MY LORD!
PROTECT OUR LAAAAND!
THE WIND..
..IS BLOW ING
SFX: Whush

GIVE EVERYTHING YOU HAVE TO AZAI'S SOLDIERS!
NOW, KEN...

SPREAD THE SMELL OVER THE BATTLE-FIELD?!
THAT'S RIGHT. WE'RE GOING TO LET AZAI'S SOLDIERS SMELL THE BACON!
WAIT! WAIT A SECOND, KEN!
WHY ARE WE DOING SOMETHING SO POINT-LESS?
I ADMIT THE ENEMY TROOPS MAY BE HUNGRY, SINCE THEY ATE BREAKFAST SO EARLY...
UNDER NORMAL CIRCUMSTANCES THAT IS ONE THING, BUT WE ARE ON A BATTLEFIELD, YOU REALIZE?! WHAT DO YOU THINK THE SMELL OF FOOD IS GOING TO DO?!

PRECISELY BECAUSE THE BATTLEFIELD IS AN ABNORMAL CIRCUMSTANCE...
...THERE'S A PURPOSE.
ON A BATTLE-FIELD, WHERE LIVES ARE BEING CUT DOWN ON BOTH SIDES...
YOU CAN'T KEEP A ROUTINE MINDSET.
HALF OF AZAI'S TROOPS WERE CONSCRIPTED FOR THIS BATTLE...
THEY'RE JUST PEASANT MILITIA.
THE HEART AND MIND GET WHIPPED INTO A FRENZY OF EXTREME EXCITEMENT
ADRENALINE GETS PUMPED THROUGH THE BODY IN LARGE QUANTITIES, AND PEOPLE EVEN LOSE THE ABILITY TO FEEL PAIN PROPERLY.

BOAR, DEER, AND OTHER GAME BECOME A PEASANT'S FEAST WHEN THEY'RE CAUGHT ENCROACHING ON FIELDS.
SINCE EATING VEAL OR HORSE MEAT IS PROHIBITED FOR PEASANT FARMERS...

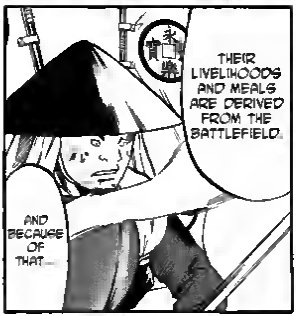
SFX: Waft

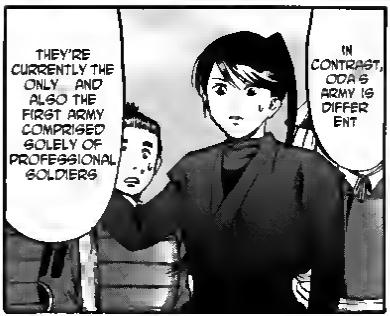
SFX: Swish

SFX: Gulp

SFX: Throb Throb
SFX: Throb
Haa
Haa...
SFX: Shwip
Haa...
Haa..
EEK!
GUA-AAH!
FOR PEASANTS, EVEN IF THEIR LORD CHANGES, THEY CAN LIVE AS LONG AS THERE ARE FIELDS TO SOW...
IF THEY REMEMBER HOW THEY GET THE FOOD THAT KEEPS THEM ALIVE...
THE PAIN WILL PARALYZE THE BODY...
...AND THE FEAR WILL PARALYZE THE MIND.

THEN...
THEY BECOME HELPLESS


THEIR LIVELIHOODS AND MEALS ARE DERIVED FROM THE BATTLEFIELD.
AND BECAUSE OF THAT...


IN CONTRAST, ODA'S ARMY IS DIFFER ENT
THEY'RE CURRENTLY THE ONLY... AND ALSO THE FIRST ARMY COMPRISED SOLELY OF PROFESSIONAL SOLDIERS

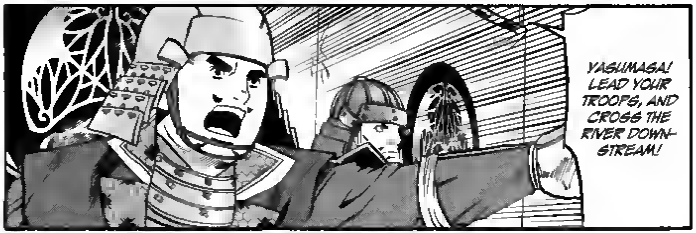
SFX Glare
SFX Weeeeeah
THEY'LL ADVANCE!
SFX Chink
Ugh
Mghm

HIDE-YOSHI-SAMA...
THE TIDE IS...
HUH?!
SFX: Waaah
ワァァ
SFX: Waaah
ワァァ
...TURNED
THE TIDE HAS...

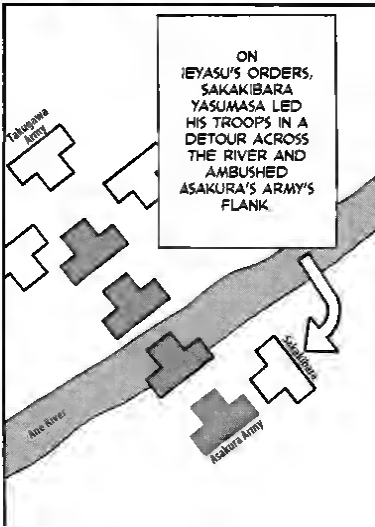
THE OUTCOME HAS BEEN DECIDED...
REIN-FORCE-MENTS ARE ARRIVING FROM MOUNT YOKO CASTLE!
SFX: Chop Chop Chop
MY LORD!
A WARM BATH-ROBE.
BRING ME
...WERE SUDDENLY CAUGHT IN A PINCER ATTACK ON THEIR LEFT FLANK BY REIN-FORCEMENTS FROM MOUNT YOKO CASTLE AND ON THEIR RIGHT FLANK BY INABA ITTETSU'S REGIMENT, TURNING THE TIDE OF THE BATTLE...
Asai Army
Asai River
AZAI'S ARMY, WHICH FOR A MOMENT HAD SEEMED ON THE VERGE OF ENGAGING ODA'S PERSONAL TROOPS AND DEFEATING THEIR ENEMY...

IT SEEMS AS IF NOBUNAGA-DONO AND KEN'S TACTIC WORKED
WE CANNOT LET THEM CLAIM ALL THE GLORY
Hmph!

MOREOVER, AT THE SAME TIME...


YASUMASA! LEAD YOUR TROOPS, AND CROSS THE RIVER DOWNSTREAM!

ASAKURA'S ARMY, WHICH DID NOT SEE THE ATTACK COMING...
...WAS ROUTED IN SHORT ORDER
WH-WHAT'S THIS?!


ON IEYASU'S ORDERS, SAKAKIBARA YASUMASA LED HIS TROOPS IN A DETOUR ACROSS THE RIVER AND AMBUSHED ASAKURA'S ARMY'S FLANK
Tokugawa Army
Sakakibara
Asakura Army
Ane River

UWA-AAH!
SFX: Hap
DO NOT LET A SINGLE ENEMY SOLDIER ESCAPE!
PUR-SUE THEM!
MAGARA JUUROU-ZAEMON NAO-TAKA...
WILL TAKE TOKUGAWA IEYASU-DONO'S HEAD!
SFX: Noise

SFX: Thunk
ドロ
SFX: Wobble
ヨロ
U.... WO.... !!
SFX: Tense Up
UWA-AAH!
グ
グッ
SFX: Blaze
キ
ヌロ

KU-
ONG...
SFX Thump
LIKE THIS, IT FEELS LIKE I LOST OUT TO KEN'S FOOD.
SAVED BY A STRAY ARROW...
SFX Waaaah
MY LORD!

SFX Grit
ギッ
IF WE WAIT ANY LONGER, WE WILL NOT HAVE A PATH TO RETREAT!
ASA-KURA'S ARMY HAS BEEN ROUTED, AND WE ARE SUR-ROUNDED ON THREE SIDES!
RE-TREAT!
A FULL RETREAT!
SFX Ahhh
...LARGELY CONCLUDE, BY 10AM.
THUS DID THE BATTLE OF ANEGAWA, WHICH STARTED AT 6AM...

WERE THEY KILLED?!
I DO NOT SEE ENKATSU AND MITAMURA...
SFX: Rush
ドドド
I MUST GET NOBUNAGA AT ALL COSTS...
I HAVE TO STAB HIM THROUGH!
SFX: Waaaaah
ワアアア
OH GOD, MITAMURA... JUST AS I WAS THINKING I HAD NOT SEEN YOU IN AWHILE, AND I FIND YOU HERE, LIKE THIS
SFX: Run Run

SFX: Shplat
ズバシュッ
PLEASE COME WITH ME TO TAKE NOBUNAGA'S LIFE.
ME...?!
HEY, YOU, PEASANT!
UH... YES, SIR?!
CARRY THIS HEAD, AND FOLLOW ME!

# Chapter 33 Reunion

I NEED HIM TO IDENTIFY THE TROPHY!
WHERE IS THE LORD RIGHT NOW?
I HAVE BROUGHT BACK THE HEAD OF AZAI'S RETAINER, MITAMURA ICHIZAEMON!

SAMURAI WOULD BRING BACK THE HEADS OF THE FOES THEY SLEW AND WOULD BE REWARDED AND HONORED ACCORDING TO THE GENERAL'S WILL.
IDENTIFYING TROPHIES— THIS WAS AN IMPORTANT CUSTOM TO RECOGNIZE A SOLDIER'S VALUE IN WAR.

I NEED HIM TO IDENTIFY THE TROPHY!
WHERE IS THE LORD?!

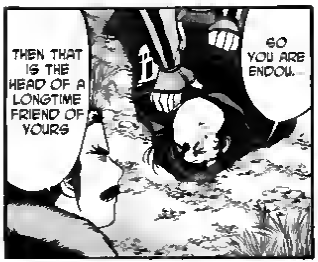
SFX: Sprint Sprint Sprint Sprint
EEEK...! HOW DID IT COME TO THIS?!
SFX: Sprint Sprint Sprint
THIS GUY PLANS TO PRETEND HE'S ONE OF ODA'S RETAINERS TO GO DEEP BEHIND ENEMY LINES...!
SFX: Sprint Sprint
IDEN-TIFY A TRO PHY?
I DID NOT THINK THAT THE ODA CLAN STILL HONORED SUCH PRACTICES...
IDEN-TIFY THE TROPHY!

IS HE ONE OF TOKUGAWA'S?
EVEN THOUGH WE ARE STILL FIGHTING...
SFX: Sprint Sprint Sprint
SFX: Sprint Sprint Sprint
IDENTIFY THE TROPHY!
WHERE IS THE LORD?!
THERE!

MY LORD, THERE IS A MAN APPROACHING WHO IS ASKING FOR A TROPHY TO BE IDENTIFIED...
Chief of the Mounted Guards - Takenaka Hanbei's younger brother
KITABATAKE TOMONORI
IDENTIFYING TROPHIES?
...WHETHER HE SUCCEEDS OR NOT.
IF HE RUNS THIS DEEP BEHIND ENEMY LINES TO LAND A KILL...
SFX: Crunge
SFX: Rumble
I'M SO SORRY, MAMA!
UWAA-AAH!
WE'RE GONNA DIE.

AH, YOU ARE. .

KYU-SAKU, SEIZE THAT MAN!
HE IS ONE OF AZAI'S!
SFX Clatter
YOU NAME YOUR-SELF
Hmph...
SO IS THAT REALLY THE HEAD OF AZAI'S RETAINER, MITAMURA?


THEN THAT IS THE HEAD OF A LONGTIME FRIEND OF YOURS
SO YOU ARE ENDOU...

ENDOU...
ENDOU KIEMON NAOTSUNE.

I SEE NOW...
YOU ARE A MAN OF STEEL, JUST LIKE IT IS SAID

WOULD YOU NOT WORK FOR ME?

WHY WOULD YOU THINK THAT I WOULD ALLOW MYSELF TO BE USED BY A MAN WHO CANNOT KEEP HIS PROMISES?
Haru-mph!
AND WITHOUT FAIL, I SHALL SLIT YOUR UGLY GIZZARD!
HOW-EVER, RE-MEMBER THIS...!
I, ENDOU, WILL ALWAYS REMAIN LOYAL TO MY LORD AZAI AND WILL CARRY HIS GRUDGE!
SHOW SOME RES-PECT ...!
IF YOU PLAN TO LEAVE ME ALIVE, THEN THAT IS ALL VERY WELL!
SFX: Shove
EVEN KNOWING YOUR LORD'S FATE IS SEALED, YOU STILL DISPLAY SUCH STRONG LOYALTY.
A FOOL-ISH MAN.

BUT...
...COMMENDABLE FOOLISHNESS.
SFX: Shpht
SFX: Whoosh
スッ
ザッ
EXECUTE THAT MAN!
YES, SIR!

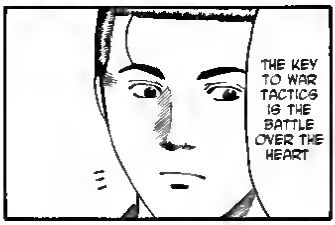
Hyaa-aah!
Huh...?
HALT!
I HAVE NO INTEREST IN SOME NOBODY'S HEAD.
KICK HIM OUT OF HERE.

AH...
WAIT! I
Huh...?
YES, SIR!
OR DO YOU WANT ME TO CHANGE MY MIND?
GET GOING..
SFX: Rush
SFX: Step..
SFX: Sprint Sprint Sprint Sprint

SFX Swivel
SFX Thud
WAIT!
MY SON HAS BECOME HEALTHY AGAIN!
...
NONE OF MY BUSINESS
HOORAY!

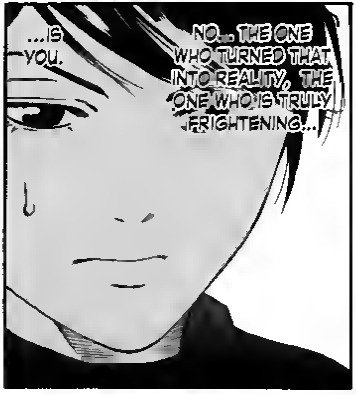
SFX Wash
ワッ

WE HAVE FORCED AZAI'S ARMY TO FLEE!
IT IS OUR VICTORY!
ワッ


THE KEY TO WAR TACTICS IS THE BATTLE OVER THE HEART

THE ONE WHO THOUGHT ALL THIS UP WAS OUR LORD, AFTER ALL.

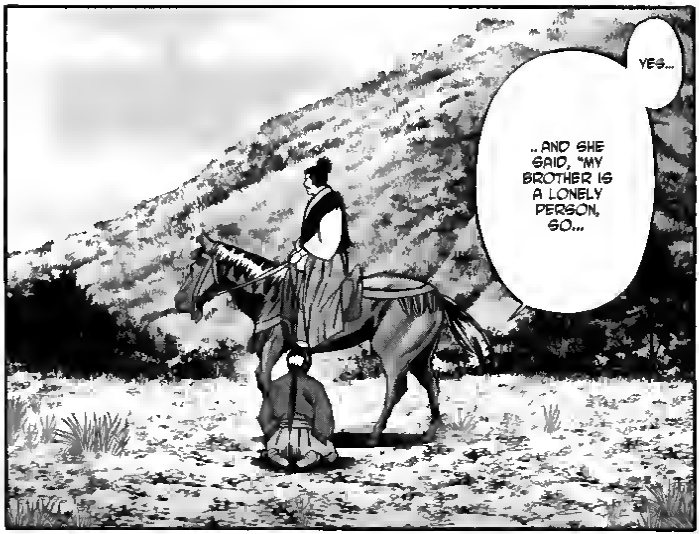
SFX Waaaah
YOU ARE A SCARY MAN, AREN'T YOU..?


...IS YOU.
NO... THE ONE WHO TURNED THAT INTO REALITY, THE ONE WHO IS TRULY FRIGHTENING...

PER-
SON-
ALLY...
I JUST WANTED THIS VIOLENCE TO BE AVOIDED...
EVEN IF IT WAS JUST A FEW MORE PEOPLE, I WANTED THEM TO ESCAPE WITH THEIR LIVES...
THAT'S ALL.
THERE ARE THOSE...
WHO'RE PROBABLY WAITING FOR ONE NOW.
MEAL?
WELL DONE! LET'S SERVE IT UP!
BOSS! THE MEAL IS READY!

THIS IS ANEGAWA STYLE GRILLED MEAT.
SFX: Ahmha
YOU SHOULD RESTRAIN YOURSELF A BIT, TADA-KATSU!
THERE IS SOME FOR ME TOO!!
THAT IS SO THOUGHT-FUL OF YOU!
EVEN THOUGH WE ARE SURROUNDED BY A FIELD OF CORPSES .. HOW BOLD AND STOUT-HEARTED ARE THESE PEOPLE?
MMH-YUM!
I WAS REALLY CRAVING THIS!

HE SHOULD BE PRESSING ON AGAINST ODANI CASTLE WITH ALL OUR TROOPS AND SAVING OICHI-SAMA
I AM FINE-- BRING ME MY HORSE
AND MY LORD ?
BUT I REALLY DID NOT EXPECT HIM TO WITHDRAW THE TROOPS AT THIS POINT..
OR...
HE MUST HAVE JUDGED THAT WITH THE CURRENT STATE OF THE TROOPS CAPTURING A CASTLE LIKE ODANI, WHICH HAS A VERY STRONG DEFENSIVE POSITION ALONG A RIDGE, WOULD BE IMPOSSIBLE IN A SHORT TIME.
YES?
KEN...
WERE YOU ABLE TO RETURN THE FAVOR TO OICHI?
HE MIGHT BE GIVING HIS BROTHER-IN-LAW TIME TO RECONSIDER HIS ACTIONS...

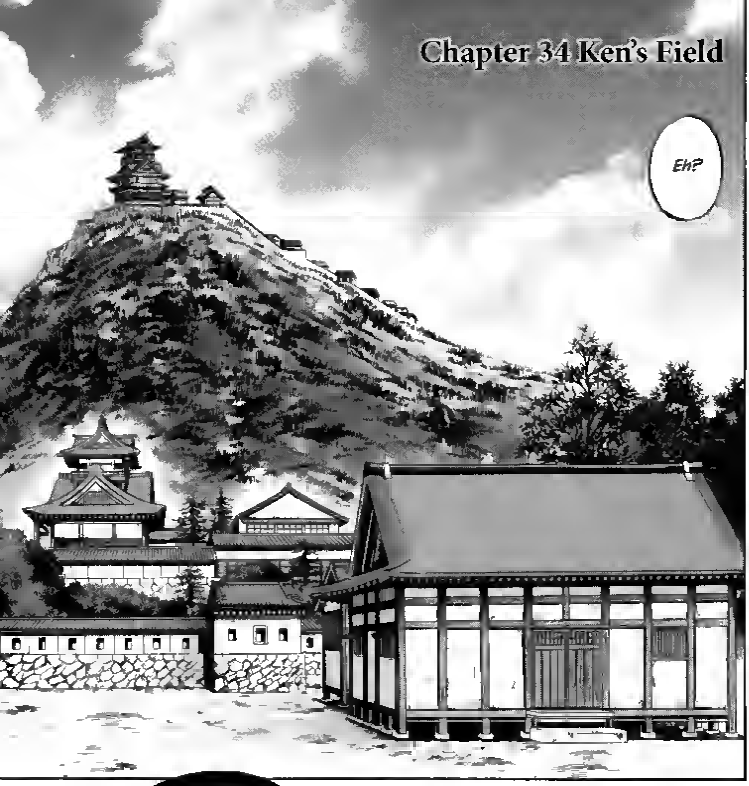


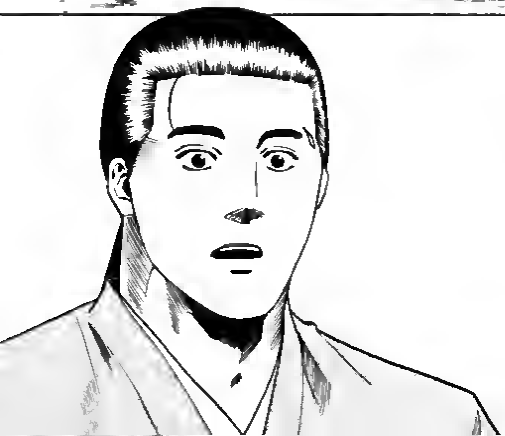

SFX Chatte Chatter Chatter

IT IS SAID THAT AT THE BATTLE OF ANEGAWA...
...THE RIVER TURNED RED WITH BLOOD, SO VIOLENT WAS THE FRAY... BUT ODA AND TOKUGAWA'S COMBINED FORCES EVENTUALLY WON...
AFTER-WARDS, RESIST-ANCE WOULD CONTINUE FOR SOME TIME...
THAT IS NOT TO SAY, HOWEVER, THAT AZAI AND ASAKURA LOST ALL THEIR INFLUENCE
I SHALL TAKE MOUNT YOKO CASTLE AS MY FRONT LINE STRONGHOLD AND WORK NIGHT AND DAY TO PROTECT THE CASTLE!
I, KINOSHITA TOUKICHI HIDEYOSHI, WILL PROUDLY ASSUME THE RESPONSI BILITY OF OBSERVING ODANI CASTLE
SFX

AND AMONG THE ODA-TOKUGAWA FORCES WAS OVER 800 MEN
SFX: Turn
THE TOTAL NUMBER OF CASUALTIES AMONG THE AZAI-ASAKURA FORCES WAS OVER 1700 MEN
SFX: Click
EVEN TODAY, THE NICKNAMES 'BLOOD RIVER' AND 'FIELD OF BLOOD' ARE STILL HEARD.

# Chapter 34 Ken's Field



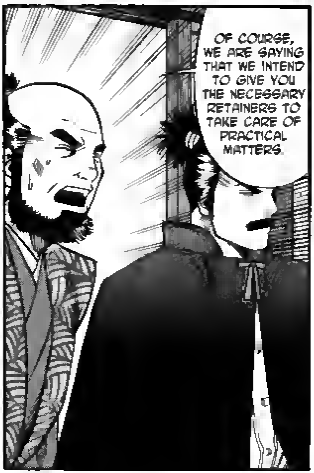



AS A REWARD FOR ALL THE SERVICES YOU HAVE RENDERED UNTIL NOW.
A-AMAZ-ING!
I'M AFRAID I MUST DECLINE.
I CAN FINALLY GO BACK TO BEING THE HEAD CHEF!
OH YEAH!
HE HE HE ..
WOOOW!
THE BOSS IS GOING TO OWN HIS OWN CASTLE SOMEDAY!

I'M A CHEF
I'M NOT CUT OUT FOR MANAGING LAND AND VASSALS

KEN!

STILL...


OF COURSE, WE ARE SAYING THAT WE INTEND TO GIVE YOU THE NECESSARY RETAINERS TO TAKE CARE OF PRACTICAL MATTERS.

YOU MUST ACCEPT!
YOU CAN-NOT SPURN THE LORD'S FEELINGS OF APPRECIATION LIKE THIS!

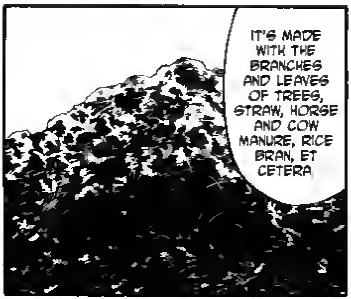
IN THAT CASE, PLEASE ALLOW ME TO BORROW THE LAND FOR A WHILE
WHAT IS THIS?
I'D LIKE TO FARM MY OWN FIELD TO GROW COOKING INGREDIENTS.
TO BE HONEST, I'VE BEEN THINKING ABOUT THIS FOR A WHILE NOW.
TO GROW VEGETABLES TOGETHER WITH THE FARMERS, RAISE COWS AND PRODUCE DAIRY PRODUCTS, AND MAKE THE FARE IN GIFU'S CITIES MORE BOUNTIFUL!

I AM INTRIGUED.
GO TRY IT OUT!
Hmm-mm...
SFX: Wush
SFX: Tap
DAMN...! HOW FOOD OBSESSED IS THIS IDIOT...?!

SFX: Thud
SFX: Crrrk Crrrk Crrrk Crrrk
THEY WAS SAYIN' HE WAS GONNA SET UP A FIELD ON THAT EMPTY LAND.
Shhh! I HEAR HE'S ONE OF LORD ODA'S MEN.
Huh? WHO'S THAT GUY? I AIN'T NEVER SEEN THAT FACE 'ROUND THESE PARTS B'FORE
SFX: Hee Hee
SFX: Pheee...
BOSS! IS HERE OKAY?
YEAH, PLEASE LEAVE IT THERE
フヵ。

THIS IS THAT STUFF YOU WERE KEEPING BEHIND THE KITCHENS FOR SO LONG, RIGHT?
WHAT IS IT?
SFX: Dump
ドサッ
COMPOST?
IT'S COMPOST
BY MIXING THIS IN WITH THE SOIL, THE CROPS PLANTED BECOME MORE DELICIOUS AND MORE RESISTANT TO DISEASE AND PESTILENCE.

GEH!
THIS IS DUNG, ALL DUNG!


IT'S MADE WITH THE BRANCHES AND LEAVES OF TREES, STRAW, HORSE AND COW MANURE, RICE BRAN, ET CETERA

ABOUT A WEEK AFTER MIXING IT ALL TOGETHER, A WHITE MOULD WILL COVER THE SURFACE OF THE MIXTURE.
A WEEK AFTER THAT, BY MIXING IT TO ADD OXYGEN, THE BACTERIA BECOME MORE ACTIVE.
...AND AFTER ANOTHER TWO MONTHS HAVE PASSED, MIXING IT EVERY ONE TO TWO WEEKS, IT TURNS INTO THIS COMPOST SOIL.

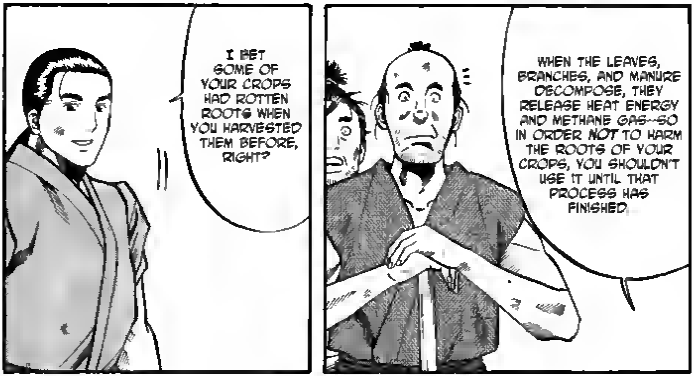
GOOD MANURE SHOULD HAVE A BLACKISH BROWN COLOR AND SHOULDN'T HAVE ANY BAD ODORS, BUT JUST SMELL LIKE SOIL.

HEY THERE, YOUNG'UN...
SEE? IT DOESN'T STINK, RIGHT?

THAT'S RIGHT, THAT'S RIGHT!
WE'VE ALWAYS DONE THAT.

...YA CAN JUST MIX THE MANURE DIRECTLY INTO THE SOIL WITHOUT DOIN' ANY OF 'EM BOTHER SOME THINGS, 'N IT'S FINE.
YER TALKIN' ALL HIGHFALUTIN, SO I DON'T UNDERSTAND MUCH, BUT...

THE MISSIONARY, LUÍS FAÓIS, RECORDED THAT "IN EUROPE, WE USE HORSE MANURE IN OUR FIELDS AND DISPOSE OF HUMAN MANURE. BUT IN JAPAN, THEY USE HUMAN MANURE IN THEIR FIELDS AND DISPOSE OF HORSE MANURE."
THE USE OF COMPOST ONLY BECAME WIDESPREAD DURING THE EDO PERIOD.


I BET SOME OF YOUR CROPS HAD ROTTEN ROOTS WHEN YOU HARVESTED THEM BEFORE, RIGHT?
WHEN THE LEAVES, BRANCHES, AND MANURE DECOMPOSE, THEY RELEASE HEAT ENERGY AND METHANE GAS--SO IN ORDER NOT TO HARM THE ROOTS OF YOUR CROPS, YOU SHOULDN'T USE IT UNTIL THAT PROCESS HAS FINISHED.

THESE ARE SOME FRESHLY PICKED DAIKONS
WELL THAT S
THESE WERE GROWN WITH COMPOST
PLEASE TRY SOME
SOME TIMES
SFX: Chomp
カリ
MUG-WAH!

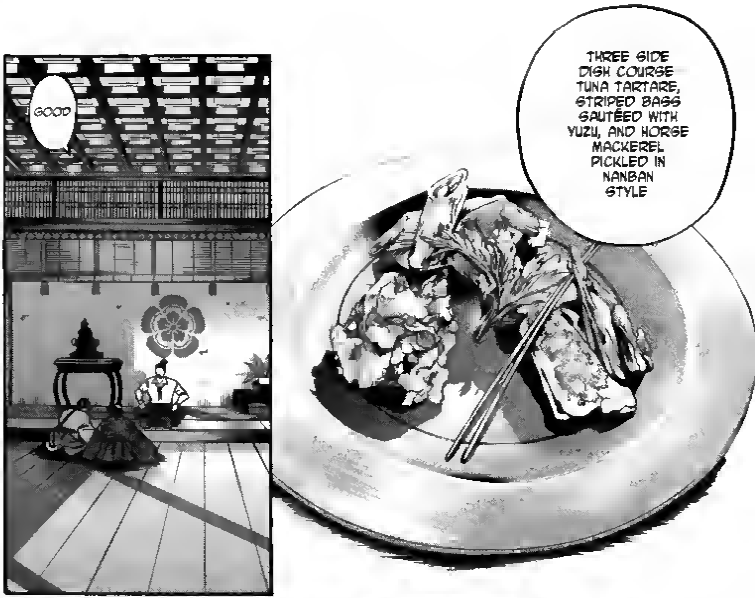
HEY... GIMME ANOTHER ONE OF 'EM!
'N THE TASTE IS SO RICH!
SO SWEET...!
IS THIS REALLY DAIKON?!
THIS IS THE POWER OF COMPOST!
WHAT DO YOU THINK? DON'T YOU WANT TO TRY MAKING COMPOST WITH US?
NO WAY, NO WAY! WE'LL STICK TO OUR OWN WAYS OF TENDIN' OUR FIELDS.

EVEN THOUGH WE WOULD BE ABLE TO MAKE SO MANY MORE DELICIOUS VEGETABLES IF WE ALL DID IT TOGETHER!
STUBBORN OLD GEEZERS!
...
TAICHI, COULD YOU GUYS SET UP SOME STAKES AROUND THE COMPOST, PLEASE?

HAHA-?!
TODAY WILL BE A NEW FUN PAY OUT IN TIG FICUS...
THE COMPOST WAS ALL STOLEN!
OH NOO, BOSS!
I WONDER IF PARMENTIER FELT LIKE THIS TOO.
HUH?!
EXACTLY HOW I WANTED IT.

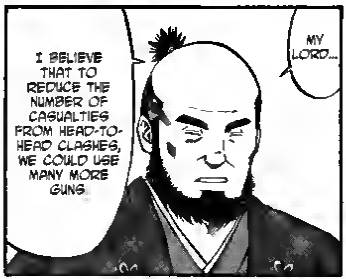
...EVEN IN FRANCE, WHERE FAMINE WAS BECOMING COMMONPLACE, IT WAS NEVER USED AS MORE THAN AN ORNAMENTAL FOODSTUFF.
THE POTATO WAS BROUGHT TO EUROPE IN THE 16TH CENTURY, HOWEVER...
THE FRENCH FATHER OF THE POTATO.
ANTOINE-AUGUSTIN PARMENTIER...
THEN HE PLACED SENTRIES AROUND THE FIELD, AS IF THEY WERE PROTECTING SOMETHING AS VALUABLE AS GOLD.
HE WAS GRANTED LAND FROM KING LOUIS XVI AND PLANTED POTATOES THERE.
AND THAT IS WHEN PARMENTIER DEVISED A PLAN.
...AND BECAME AN ESSENTIAL INGREDIENT IN FRENCH CUISINE.
EVEN-TUALLY, THE POTATO SPREAD TO ALL OF FRANCE'S TERRI-TORIES...
THE PEASANTS FELL FOR HIS STRATEGY AND KEPT ON STEALING THE POTATOES.
BUT THEN, AT NIGHT, HE WOULD PURPOSE-FULLY REMOVE THE SENTRIES.
LET'S TAKE IT SLOWLY.
IT'S FINE AS LONG AS THEY REALIZE HOW GREAT COMPOST IS...

IF ONLY I COULD GROW THEM HERE, IT'D BE SWELL.
POTATOES, CARROTS, ONIONS, AND TOMATOES.
SFX: Thunk Thunk
SFX: Thunk
IF ONLY I COULD GET MY HANDS ON SOME SEEDS FROM SOME WHERE...


GOOD
THREE SIDE DISH COURSE TUNA TARTARE, STRIPED BASS SAUTÉED WITH YUZU, AND HORSE MACKEREL PICKLED IN NANBAN STYLE

WHAT DID YOU GLEAN FROM OUR LAST BATTLE?
YOSHI-NARI

EXACTLY. IN OUR BATTLES FROM NOW ON, WE WILL NEED A LOT MORE FIREARMS.

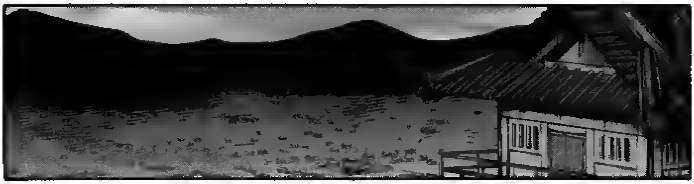

I BELIEVE THAT TO REDUCE THE NUMBER OF CASUALTIES FROM HEAD-TO-HEAD CLASHES, WE COULD USE MANY MORE GUNS.
MY LORD...

OF COURSE, IN THIS ERA, CHINA AND THE EUROPEAN COUNTRIES STILL HAD FLOURISHING TRADE ALL ACROSS JAPAN.
YOSHINARI, GO TO SAKAI AND BUY UP ALL THE FIREARMS THERE
MAYBE I COULD OBTAIN NEW INGREDIENTS THERE...!
EXCUSE ME
IT IS RARE FOR YOU TO HAVE A REQUEST OF YOUR OWN...
COULDN'T YOU TAKE ME WITH YOU TO SAKAI TOO?
PLEASE!

THOSE CRAFTY OSAKA MERCHANTS ARE HARD TO DEAL WITH, YES..
..YOSHINARI, TAKE KEN WITH YOU
Mmph
TASTY

SFX: Smirk

AND...
PASS BY THE SMITHIES IN THE CAPITAL ON YOUR WAY THERE
THANK YOU VERY MUCH!



SFX: Tip

IT'D BE NICE IF THERE WAS JUST ONE GOOD THING TO GET...
SARA...

ナルト

AND...
...THE CAPITAL...

I WONDER IF NATSU-SAN IS STILL RUNNING HER FORGE.
WILL SHE STILL WELCOME MY RETURN...?

SFX: Peck
ALL RIGHT, MEN, MOVE OUT!
IF SHE'S STILL WAITING FOR ME...
THEN IT'S TIME I TELL HER MY FEELINGS PROPERLY.
Nobunaga no Chef 4 END

# Food from the Warring States Period

Column

Text and recipe by Nishimura Mitsuru

The roots of Nikujaga stew are in the navy?! After returning to Japan in 1890, Marshal-Admiral Tougou Heihachirou, who had been studying abroad in England (for seven years, starting in the 4th year of the Meiji period—1871) couldn't forget the taste of the stews he ate there and started making stews in a Japenese style with soy sauce. His stews became the first Nikujaga stews. Ten years ago, when I went to Kure City's Town Hall in Hiroshima Prefecture to gather information about Nikujaga, I was able to get a look at a "Naval Research Food Preparation Menu Collection". This was a kind of recipe book that was published in March of the 7th year of the Meiji period. In the 'vegetables section', there was "sweetened boiled potato (soldier)". The book stood apart for having vegetable dishes, but what really caught my eye was the text beside each title that read. (soldier—soldier's rations) or (officer—officer's rations)

Beside "sardines in tomato sauce (soldier)" is the recipe for "flounder sautéed in butter (officer)". Beside "pork stew (soldier)" is the recipe for "hamburger steak (officer)" and beside "tinned salmon salad (soldier)" is the recipe for "ice shrimp salad (officer)". When I saw that, I thought it was really fitting of the army to make such a clear distinction between ranks. Then I saw some explanatory notes that said: 1) Even though the recipes are categorized as soldier rations and officer rations, this division is not clearcut and is for research purposes, and any recipe can of course be used in place of another". I'm sure the officers on board also smacked their lips to eat Nikujaga stew after all! Since the Navy had a reputation for having delicious food, I'm sure the equivalent cadets from the land forces were jealous of their treatment.

Recipe

## Anegawa Grilled Pig Innards

*For around 200g of pig innards (small intestine, big intestine, etc), 1 tbsp of Hachou miso, 1 tbsp of soy sauce, 2 tbsp of mirin, 2 tbsp cayenne pepper, 1 tbsp of ground sesame, and 1 tbsp of sesame oil.*

1. Put all the ingredients other than the innards in a bowl and mix.
2. Rub the mixed seasoning into the innards thoroughly
3. Let the innards sit in the marinade for about 2 hours.
4. Grill on a charcoal grill

### Some Extra Tips

The deciding factor for the taste is the Hachou miso, the secret to Ieyasu's long life. These grilled cow innards are marinated in a sauce with Hachou miso, which is chock-full of nutrients and flavor, giving it that rich flavor with its combination of mild sweet taste and bitter and sour undertones, mixed with matcha (powdered green tea) or ground yuzu (pomelo) rind.

T/N: Nishimura-sensei lists his historical sources for the manga at the bottom of the page, but as you're reading a scanlation and thus are unlikely to delve into Japanese Warring States Period history books, I took the liberty of omitting this.